

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ  
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03.30.12.2019.Fil.02.03 РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ҚОДИРОВА БАРНО ИБРАГИМОВНА**

**ЎЗБЕК ВА ҚОЗОҚ ТИЛШУНОСЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ  
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛИ  
(ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари асосида)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд – 2021**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Content of the dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on  
Philological Sciences**

**Қодирова Барно Ибрагимовна**

Ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларининг қиёсий-типологик таҳлили  
(ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари асосида)..... 3

**Қодирова Барно Ибрагимовна**

Сравнительно-типологический анализ узбекских и казахских  
лингвистических терминов (на примере учебников узбекских и  
казахских школ)..... 23

**Kadirova Barno Ibragimovna**

Comparative-typological analysis of Uzbek and Kazakh linguistic terms  
(based on Uzbek and Kazakh school textbooks) ..... 43

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 47

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ  
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03.30.12.2019.Fil.02.03 РАҚАМЛИ  
ИЛМИЙ КЕНГАШ АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК  
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ҚОДИРОВА БАРНО ИБРАГИМОВНА**

**ЎЗБЕК ВА ҚОЗОҚ ТИЛШУНОСЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ  
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛИ  
(ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари асосида)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд – 2021**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси хузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.2.PhD/Fil227 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат университетидида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида ([www.samdu.uz](http://www.samdu.uz)) ва "Ziynet" Ахборот таълим порталида ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Мирзаев Ибодулло Камолович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Бакиров Ноби Уралович**  
филология фанлари доктори

**Дадабоев Хамидулла Арипович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Етакчи ташкилот:**

**Қарши давлат университети**

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети хузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.02.03 рақамли Илмий кенгаш асосидаги Бир марталик илмий кенгашнинг 2021 йил «\_\_» \_\_\_\_\_ соат \_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиебони, 15-уй. Тел: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: [rector@samdu.uz](mailto:rector@samdu.uz)).

Диссертация билан Самарқанд давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (\_\_ рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил:140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиебони, 15-уй. Тел: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40).

Диссертация автореферати 2021 йил «\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.  
(2021 йил «\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_ рақамли реестр баённомаси)



*[Signature]*  
**М.Қ.Муҳиддинов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

*[Signature]*  
**А.Б.Нардаев**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол. ф.д.

*[Signature]*  
**А.Э.Маматов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида лисоний ҳодисаларни замонавий илм-фан доирасида изоҳлашга, ижтимоий-сиёсий муҳит, миллий-маданий, тарихий нуқтаи назардан қиёслаш масалаларига алоҳида эътибор қаратилмоқда. Дунё тиллари лингвистик терминлар тизимининг тараққиёт босқичларини, тарихий илдизларини, қардошлик хусусиятларини муайян тиллар материаллари асосида қиёслаш, уларнинг дидактик адабиётларда қўлланилиш даражасини аниқлаш, қардош ҳамда айни ҳудудларда амал қилаётган тиллардаги турли соҳаларга оид терминларнинг ясаиш усул ва воситаларини, лингвистик-концептуал, мантикий-фалсафий назарияларни тадқиқ этиш соҳа тараққиётини таъминлайдиган муҳим омиллардан ҳисобланади.

Дунё тилшунослиги тажрибасида ўзбек ва қозоқ тиллари каби қардош ҳамда терминологик тизимлари бир социолингвистик муҳитда шаклланган тиллар мисолида қиёсий таҳлиллар амалга оширилмоқда. Бироқ ўрганилаётган тиллар терминологиясидаги тизимли муносабатлар, тиллараро қиёсий-типологик умумийлик ва хусусийликлар, тавсифий характердаги тадқиқотлар олиб бориш, тилшунослик терминосфераси босма ҳамда электрон луғатларини яратиш, терминологик бирликларнинг ҳар иккала тил ўқув дарсликларисида қўлланишидаги мутаносиблик ва номутаносиблик ҳолатларини, терминларнинг моҳиятини ташкил қилган морфологик, лексик-семантик, синтактик ҳодисалараро тафовутларни таҳлил қилиш зарурати мавжуддир.

Ўзбекистон Республикасининг кейинги йиллардаги кўшни давлатлар билан ўзаро манфаатли ва дўстона муносабатлар ўрнатиш ва минтақавий ҳамкорликни йўлга қўйиш бўйича юритган ташқи сиёсати натижасида Қозоғистон Республикаси билан маданий-маърифий ва илмий соҳалардаги ҳамкорлик ўзининг янги босқичига қадам қўйди. 2018 йилнинг Қозоғистонда “Ўзбекистон йили”, 2019 йилнинг Ўзбекистонда “Қозоғистон йили” деб эълон қилиниши давлатлараро алоқалар тарихида муҳим воқеа бўлиши билан бирга илм-фан соҳасидаги ҳамкорликни янада ривожлантириш учун муҳим асос бўлиб хизмат қилади. Бинобарин, “ўзбек тили ва адабиёти бўйича илмий изланишлар олиб бораётган чет эллик олим ва тадқиқотчилар сони йил сайин кўпаймоқда”<sup>1</sup>. Жумладан, қардош Қозоғистонда 500 мингга яқин ўзбеклар яшайди, 139 та ўзбек мактаби, 10 та газета ва журнал, 2 та театр, 15 та миллий-маданий марказлар мавжуддир<sup>2</sup>. Ана шу ижтимоий-сиёсий яқинлик ва қардошлик бир тил оиласига мансуб бўлган ўзбек ва қозоқ тилларининг

---

<sup>1</sup> Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи // “Халқ сўзи”, 21 октябрь, 2019.

<sup>2</sup> Этносы Казахстана. Узбеки // Ассамблея народов Казахстана - ASSEMBLY.KZ - <https://assely.kz/ru/ethnos/ru/uzbeki/> (январь, 2020).

терминологик тизимларини бугунги замонавий тилшунослик ёндашувлари асосида қиёсий жиҳатдан таҳлил қилиш тилшунослигимиз олдида турган долзарб вазифалар ечимини таъминлайди.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида” фармонлари, 2019 йил 4 октябрдаги ПҚ-4479-сон “Ўзбекистон Республикасининг “Давлат тили ҳақида”ги Қонуни қабул қилинганининг ўттиз йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида” Қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2019 йил 12 декабрдаги 984-сон “Давлат тилини ривожлантириш департаменти тўғрисидаги Низомни тасдиқлаш ҳақида” ва 2020 йил 29 январдаги 40-сон “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси хузуридаги Атамалар комиссиясининг фаолиятини ташкил қилиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ҳамда соҳага оид бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Бугунги кунга қадар ўзбек тилшунослигида турли тиллар доирасида ишлатилувчи муайян соҳа терминларининг қиёсий таҳлиliga бағишланган кўплаб илмий тадқиқотлар олиб борилган. Терминология ва унинг назарий ҳамда амалий масалалари, хусусан, тилшунослик терминларини қиёсий ўрганиш муаммолари Европа ва Америка тилшунослик мактабларининг етакчи вакиллари, шунингдек, Г.О.Винокур, В.В.Виноградов, А.А.Реформатский, О.С.Ахманова, А.М.Шчербак, В.П.Даниленко, А.Н.Кононов, Е.А.Колесникова каби рус олимлари тадқиқотларида ўрганилган<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования и русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – Москва, 1939. – С. 3-54; Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. Изд. 2. – Москва: Высшая школа, 1972. – 599 с; Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – 312 с; Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – Москва: Наука, 1975. – 559 с; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – Москва: Изд. АН СССР, 1961. – С. 46-54; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с; Шчербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя). – Москва: Наука, 1977. – 191 с; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва: Наука, 1977. – 246 с; Кононов А.Н. В.В.Радлов и отечественная тюркология // Тюркологический сборник. – Москва: Наука, 1972. – С. 7-15; Колесникова Е.А. Русская лингвистическая терминология второй половины XVIII - первой трети XX вв // Мир науки, культуры, образования. № 2 (21). – Красноярск, 2010. – С. 222-226.

Қозоғистонда ҳам терминология масалалари анча жиддий тадқиқ этилган. Хусусан, тилшунослик терминларининг шаклланиши, таракқиёти кўплаб монография, диссертация ва дарсликларда ёритилган<sup>1</sup>.

Ўзбек тилшунослигида терминология масалалари Х.Дадабоев, И.Х.Содиқова, С.Х.Нурматова, О.Турсунова, П.П.Нишонов, О.С.Ахмедов, Д.Х.Кадирбекова ва Х.В.Мирзахмедовлар тадқиқотларида ўз аксини топган<sup>2</sup>. Бевосита тилшунослик терминлари тадқиқига бағишланган изланишлар Л.В.Решетова, А.Ҳожиев, И.М.Якубов, А.Н.Ражабов, С.Т.Мустафаева, Д.И.Ходжаева, И.Р.Эрматовлар томонидан олиб борилди<sup>3</sup>.

**Тадқиқот мавзусининг диссертация бажарилаётган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Самарқанд давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг “Ўзбек тили луғавий ва грамматик бирликларининг функционал-прагматик ва когнитив-услубий таҳлили масалалари” (2016-2020 йй.) йўналиши доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларининг умумтаълим мактаб дарсликларида берилишини қиёсий нуктаи назардан ёритиб беришдан иборат.**

---

<sup>1</sup> Ёбдирёсілов Е. Лингвистикалық терминдердің семантикалық қатынастары: Канд. дисс. автореф. – Алматы, 1999. – 29 б; Омарова Г.Е. Термины синтаксиса в учебной литературе: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алматы, 1998. – 21 с; Қоңырова А.Т. Қазақ тіліндегі филологиялық терминдердің дамуы мен қалыптасу тарихы: Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Алматы, 2003. – 32 б; Бекқожанова Г. Лингвистикалық терминдердің құрылымдық және семантикалық сипаты (қазақ, ағылшын тілдері негізінде): Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Алматы, 2009. – 30 б; Кахраман М. Түрік, қазақ тілдері терминологиясының даму жолдары және лингвистикалық терминдер: Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Астана, 2010. – 24 б.

<sup>2</sup> Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 174 с; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирования астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2007. – 26 б; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологияк тадқиқи: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 25 б; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 2016. – 255 б; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б; Мирзахмедова Х.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясаиш усуллари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 45 б.

<sup>3</sup> Решетова Л.В. Грамматическая терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1961. – 211 с; Ҳожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996. – 45 б; ўша муаллиф. Ўзбек тилшунослик терминологиясининг ҳозирги ахволи ҳақида / Ўзбек тили терминологияси ва унинг таракқиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 7; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с; Ражабов А.Н. Вопросы узбекской лингвистической терминологии в сопоставлении с русской: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1993. – 19 с; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 42 б; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида): Фалсафа доктори ... дисс. – Тошкент, 2018. – 146 б; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва таракқиёти (умумий ўрта таълим мактабларининг дарсликлари асосида): Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 52 б.

### **Тадқиқотнинг вазифалари:**

ўзбек ва қозоқ мактаб она тили дарсликларида берилган тилшунослик терминларини аниқлаш, жамлаш ва таснифлаш;

ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларига доир тадқиқотларнинг муҳим жиҳатларини аниқлаш;

тиллардаги мазмунан ўхшаш ва бир хил хусусиятларга эга бўлган тилшунослик терминларини ўзбек ва қозоқ мактаб она тили дарсликлари мисолида очиб бериш;

фонетик, лексикологик ва стилистик терминларни қиёсий-типологик таҳлил этиш орқали тиллардаги умумий муштаракликни кўрсатиб бериш;

ҳар иккала тил мактаб дарсликларида берилган сўзларнинг морфологик таркиби ва тузилишига доир терминларнинг фарқли хусусиятларини очиб бериш;

синтактик ҳамда тиниш белгиларига доир терминларни таққослаш орқали тил ва терминологиядаги муайян уйғунликни аниқлаш;

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида мустақиллик йилларида нашр этилган ўзбек ва қозоқ тиллари умумтаълим мактабларининг дарсликларидаги тилшунослик терминлари танланган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни мактаб ўзбек ва қозоқ она тили дарсликларида берилган тилшунослик терминларининг қиёсий таҳлили ташкил қилади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқотда қиёсий-типологик таҳлил, умумлаштириш, ўқув-услубий адабиётлар таҳлили, статистик таҳлил усуллари қўлланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликларида тилшунослик терминларининг берилиши илк бор қиёсий-типологик аспектда ёритилиб, уларнинг шаклий ва мазмуний қўлланишида тиллараро морфологик, семантик ҳамда синтактик мутаносиблик ва номутаносиблик ҳоллари типологияси асосланган;

XX аср бошларида ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларининг шакллана бошлаганлиги, ҳар иккала тилда ҳам миллий лингвистик терминологияни яратиш асосий мақсад эканлиги далилланган;

морфологик терминларнинг тиллараро, хусусан, қардош, яқин ва кўшни тиллардаги лексик-семантик хусусиятлари, мактаб дарсликларидаги миқдор кўрсаткичи қиёсий таҳлиллар асосида очиб берилган;

икки қардош тилдаги мактаб она тили дарсликларида қўлланилган синтактик ҳамда тиниш белгиларига доир терминларни таққослаш орқали тил ва терминологияда муайян уйғунлик мавжудлиги назарий-амалий жиҳатдан исботланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

ўзбек ва қозоқ мактаб она тили дарсликларида тилшуносликка доир 925 та термин ишлатилгани қайд этилган, таснифланган, уларнинг мавзуий гуруҳлари қиёсланган;

мустақиллик йилларида Ўзбекистонда нашр этилган мактаб она тили дарсликларида тилшунослик терминлари тизимли асосда умумлаштирилиб,

ёндашувлар такомиллаштирилган, назарий ва амалий тавсиялар ишлаб чиқилган;

ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларини тадқиқ этиш орқали чиқарилган илмий хулосалар келгусида шу йўналишда олиб бориладиган тадқиқотлар учун назарий ва методологик асос вазифасини бажариши асосланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** тадқиқотда муаммонинг аниқ қўйилгани, қўлланилган усуллар ва илмий-назарий маълумотларнинг илмий манбаларга таянилганлиги, келтирилган таҳлил ҳамда натижаларнинг асосланганлиги, терминларга баҳо беришда ишончли назарий манбалардан фойдаланилганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чиқарилган назарий хулосалар ўзбек ва қозоқ мактаб она тили дарсликларидаги лингвистик терминларнинг тузилиши ва талқини ҳақида тизимли тасаввур ҳосил қилади, тилшунослик терминлари ҳақидаги билимларни бойитиши ҳамда ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминологиясини ўрганишда асосий манбалардан бири бўлиши мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таълим қозоқ тилида олиб бориладиган мактабларда ўзбек тили фанини ўқитишда, шунингдек, қозоқ ва ўзбек тилларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш, терминологик луғатлар тузиш, давлат тилини қиёсий ўргатиш бўйича махсус курсларни ташкил этишга хизмат қилиши билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Ўзбек ва қозоқ тиллари лингвистик терминларини қиёсий тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалар ҳамда тавсиялардан:

тилшунослик терминларининг шаклий ва мазмуний қўлланишида тиллараро морфологик, семантик ва синтактик хусусиятларини қиёсий таҳлил қилиш натижасида олинган хулосалардан 2018-2020 йилларда бажарилган S-UZ800-18-GR-0022 рақамли “Access-STEM” номли лойиҳани бажаришда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 6 октябрдаги 89-03-3720-сон маълумотномаси). Натижада инглиз тилида яратилган дарсликлардаги терминологик аппаратнинг тил ўрганувчилари томонидан ўзлаштирилиши такомиллашган ва чет тил ўқитиш самарадорлиги ошган;

ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари лингвистик терминларининг этимологияси, функционаллиги, тараққиёт босқичлари ва ушбу тадқиқот доирасида амалга оширилган қиёсий-типологик таҳлилларга доир хулосалардан Европа Иттифоқи томонидан Эрасмус + дастурининг 2016-2018 йилларга мўлжалланган 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP: “Ўзбекистонда олий таълим тизими жараёнларини модернизациялаш ва халқаролаштириш” номли лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим

вазирлигининг 2020 йил 6 октябрдаги 89-03-3720-сон маълумотномаси). Тадқиқот натижалари қиёсланаётган тиллар лингвистик терминларининг босма ва электрон луғатларини ўрганиш, таълим тизими жараёнларини мустаҳкамлаш ва таълимни халқаролаштиришга олиб келган;

тадқиқотда лингвистик терминология, унинг она тилини ўқитишдаги аҳамияти ҳамда морфологик терминларнинг қардош, яқин ва қўшни тиллардаги лексик-семантик хусусиятларига доир хулосаларидан 2018-2020 йилларда бажарилган S-UZ800-18-GR-0022 рақамли “Access-STEM” номли лойиҳа доирасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 6 октябрдаги 89-03-3720-сон маълумотномаси). Тадқиқот натижаларини жорий қилиш икки тилдаги дарсликларни мукамаллаштиришга ва она тили ўқитиш самарадорлигини оширишга хизмат қилган;

туркий тиллар умумий терминологиясини шакллантириш омиллари, жумладан, ўзбек ва қозоқ тиллари лингвистик терминологиясини қиёсий тадқиқ этиш тамойилларига доир хулосалардан Туркия Республикасининг Фират университети ҳозирги туркий тиллар ва адабиётлар кафедрасининг таълим жараёнида фойдаланилган (Фират университети ҳозирги туркий тиллар ва адабиётлар кафедрасининг 2020 йил 15 октябрдаги маълумотномаси). Тадқиқот натижаларини жорий қилиш ўзбек тили, ўзбек адабиёти, қозоқ тили ва қозоқ адабиёти, туркий тиллар лексикологияси фанларини ўқитишни яхшилашга ҳамда тегишли мавзуларнинг талабалар томонидан чуқур ўзлаштиришга хизмат қилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокама қилинган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича жами 12 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан асосий натижаларни чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 8 та илмий мақола, 6 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса, адабиётлар рўйхати ва иловадан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 131 саҳифадан иборат.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг “**Кириш**” қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, мавзунинг ўрганилганлик даражаси, илмий тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги, тадқиқот мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети, тадқиқот методлари, ишнинг илмий янгилиги, назарий ва амалий аҳамияти, тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши ва апробацияси, диссертациянинг тузилиши ва ҳажми ҳақидаги маълумотлар баён этилган.

Диссертациянинг “**Ўзбек ва қозоқ тиллари фонетик, лексикологик ва стилистик терминларининг қиёсий-типологик таҳлили**” деб номланган

биринчи боби биринчи фаслида “Тилшунослик терминларининг ўрганилиши” масалалари ёритилган. Тилшунослик терминларининг ўрганилиши тарихини: 1. Жаҳон, хусусан, рус тилшунослигида; 2. Қозоқ тилшунослигида ва 3. Ўзбек тилшунослигида ўрганилиши каби шартли гуруҳларга ажратиш мумкин.

Ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминларининг диссертацияда келтирилган умумий обзорида кўра, ҳар икки тилшунослик мактабларида миллий лингвистик терминологияни яратиш асосий мақсад эканлиги англашилади. Шу билан бирга, ХХ асрда рус тилидаги терминологиянинг мазкур ўзбек ва қозоқ тилларига нисбатан таъсири катта бўлганини айтиш мумкин.

“Фонетик терминларнинг мактаб дарсликларидаги талқини” деб номланган иккинчи фаслда фонетик терминларнинг мактаб дарсликларида берилиши хусусида фикр юритилган. Қийсланаётган мактаб дарсликлари таҳлиliga кўра, “Она тили” дарсликларида фонетика бўлимига доир жами 31 та, “Қазақ тілі” дарсликларида эса 35 та термин келтирилган<sup>1</sup>. Ўзбек ёки қозоқ тилшунослигида товушларга тил/нутқ дихотомияси нуқтаи назаридан ёндашилгани кузатилади. Масалан, *товуш* – ўзбек тилида, *дыбыстар* – қозоқ тилида, яъни ўзбек тилида *нутқ товушлари*, қозоқ тилида эса *тіл дыбыстары (тил товушлари)* терминлари танланган. Шунинг учун *фонетика* терминига берилган таърифларда ҳам айрим фарқлар мавжуд. Қийсланг: “Оғзаки нутқнинг товуш тизимини ўрганадиган тилшунослик бўлими фонетика дейилади”<sup>2</sup>. “Фонетика – тіл дыбыстарының құрылымын зерттейтін сала”<sup>3</sup>.

Ўзбек ва қозоқ тиллари бўйича дарсликларда унли товушларни тавсифлаш ҳамда уларга нисбатан термин қўллашда ўзига хос умумий ва хусусий жиҳатлари мавжуд:

1. “Она тили” дарслигида унлилар таснифини учратмаймиз. “Қазақ тілі” дарслигида эса бу масалага кенгрок эътибор қаратилган.

2. Ўзбек тилшунослигида унли товушлар тилнинг горизонтал ҳолатига кўра икки турга бўлиниб, *тил олди унлилари* ( и, э, а) ва *тил орқа унлилари* (у, ў, о) терминлари билан номланади<sup>4</sup>. Қозоқ тилида ҳам худди шундай унли товушлар тилнинг иштирокига кўра икки қисмга ажратилиб, *жуан дауысты*

---

<sup>1</sup> Қаранг: Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Qodirov V., Jo‘raboyeva Z. *Ona tili. Umumiy o‘rta ta’lim maktablarining 5-sinf uchun darslik*. To‘ldirilgan 4-nashri. – Toshkent: Ma’naviyat, 2015. – 224 b. Кейинги ўринларда “Она тили” 5-sinf. 4-nashr тарзида қўлаймиз; Байқабылов У., Нишанова Г., Темирбаева М. *Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 5-сыныбына арналған оқулық*. – Ташкент: O‘zbekiston, 2015. – 224 б. Кейинги ўринларда “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015 тарзида қўлаймиз.

<sup>2</sup> “Она тили” 5-sinf. 4-nashr. – В. 119.

<sup>3</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 131.

<sup>4</sup> Қаранг: Ҳозирги ўзбек адабий тили I қисм. *Фонетика, лексикология, морфология*. – Тошкент: Фан, 1966. – 390 б; Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиев А., Расулов И., Дониёров Х. *Ҳозирги ўзбек адабий тили I қисм*. – Тошкент: Ўқитувчи, 1980. – 448 б; Асқарова М., Абдурахмонов Х. *Ўзбек тили грамматикасининг практикуми*. – Тошкент: Фан, 1981. – 248 б; Азизов О. *Тилшуносликка кириш*. – Тошкент: Ўқитувчи, 1996. – 176 б; Ҳожиев А. *Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати*. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2002. – 164 б; Жамолхонов Х. *Ўзбек тилининг назарий фонетикаси*. – Тошкент: Фан, 2009. – 218 б.

(а, о, ұ, ы, (у)) ва *жіңішке дауысты* (ә, е, ү, і, ө, э, и, (y)) терминлари билан аталади. Қозоқ тилидаги *жуан дауысты* (йўгон унлилар) ўзбек тилидаги *тил орқа унлиларига* ва *жіңішке дауысты* (ингичка унлилар) *тил олди унлиларига* тўғри келади<sup>1</sup>.

3. Лабларнинг иштирок этиш ёки этмаслигига кўра қиёсланаётган икки тилда ҳам унлилар лабланган ва лабланмаган унлилар терминлари билан ифодаланган. Масалан, *лабланган унлилар* – ўзбек тилида, *еріндік дауыстылар* – қозоқ тилида. *Лабланмаган унлилар* – ўзбек тилида, *езулік дауыстылар* – қозоқ тилида<sup>2</sup>.

4. Туркий тилларда унлиларнинг энг муҳим фарқловчи белгиларидан бири кенглик ва торлик, яъни оғизнинг очилиш даражасига хос белгидир<sup>3</sup>. Шу нуқтаи назардан ўзбек тилида унли товушлар оғизнинг очилиш даражасига кўра учта термин (*юқори тор унли: и, у, ўрта кенг унли: е, ў, қуйи кенг унли: а, о*<sup>4</sup>) билан аталса, қозоқ тилида эса улар иккита термин (*ашық дауыстылар: а, ә, о, ө, э; қысаң дауыстылар: ы, і, и, ұ, ү, у*) билан юритилади. Бу ерда *ўрта кенг унлиси* деб юритилувчи терминнинг “Қазақ тілі” дарслигида эквиваленти учрамайди.

5. Қайси нутқ аппарати аъзосининг иштирок этишига ва пайдо бўлиш усулига кўра ҳосил бўладиган товушларнинг ўзбекча терминлар билан ифодаланиши “Қазақ тілі” дарслигида учрамайди: *Лаб товушлари: лаб-лаб* ва *лаб-тиш товушлари; Тил товушлари: тил олди, тил ўрта, тил орқа, чуқур тил орқа ундош товушлари; Бўғиз товуши; Бурун товушлари; Портловчи, сиргалувчи ва портловчи-сиргалувчи ундошлар*. Қозоқ тилида бу товушлар *қатаң (жарангсиз) дауыссыз* (п, ф, к, қ, т, с, ш, ц, х, ч, ц), *ўяң (жарангли) дауыссыз* (б, в, г, г, ж, з, д, һ), *үнді (сонор) дауыссыз* (р, л, м, н, нг, й, у) каби терминлар билан юритилади.

6. Қиёсланаётган фонетик терминларнинг яна бир фарқли жиҳати шундаки, “Қазақ тілі” дарслигида фонетик қонуният асосида юз берадиган ўзгаришлар ва уларни ифодаловчи терминлар ҳам келтирилган. Жумладан, *үндестік заңы* - уйғунлашиш қонунияти мавзуси берилган бўлиб, унда *буын үндестігі* (бўғин уйғунлашиши), *дыбыс үндестігі* (товуш уйғунлашиши), *ілгерінді ықпал* (илгари таъсир), *кейінді ықпал* (кейинги таъсир) терминлари мисоллар асосида ёритиб берилган. Тилдаги бу ҳодиса “Ona tili” дарслигида махсус ёритилмаган. Унда фақат *товуш тушиши* ва *товуш орттирилиши* ҳодисалари ҳақида қисқагина маълумот берилган<sup>5</sup>.

Мазкур бобнинг учинчи фасли “*Лексикологик ва стилистик терминларнинг қиёсий-типологик таҳлили*” деб номланган. Маълумки, ҳар бир тилнинг лексикологияси умумий лексикологиянинг умумназарий тамойилларига асосланади ва маълум бир тилнинг сўз бойлигини ўрганеди.

<sup>1</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 137.

<sup>2</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 140.

<sup>3</sup> Щербак А.М. Сравнительная фонетика тюркских языков. – Ленинград: Наука, 1970. – С. 27.

<sup>4</sup> Миртожиев М.М. Ўзбек тили фонетикаси. – Тошкент: Фан, 2013. – Б. 62.

<sup>5</sup> “Ona tili” 5-sinf. 4-nashr. – B. 163.

Шу нуқтаи назардан ўзбек ва қозоқ тилшунослигининг лексикологик терминларини қиёслаш ҳам муҳим аҳамият касб этади. Кузатишлар натижасида дарсликларда ифодаланган сўз маънолари билан боғлиқ терминлар ўртасида ўзига хос ўхшашликлар кўзга ташланади: *ўз маъно* – ўзбек тилида, *тура маъно* – қозоқ тилида. *Ўз маъно* изоҳи: “Сўзларнинг нутқ жараёнига боғлиқ бўлмаган аташ маъноси ўз маъно саналади”. *Тура маъно* изоҳи: “Сўздің затты я қўбылысты атап білдіретін мағынасы тура мағына деп аталады”. *Кўчма маъно* – ўзбек тилида, *ауыспалы маъно* – қозоқ тилида. *Кўчма маъно* изоҳи: “Сўзнинг нутқда бошқа сўзларга боғланиб ҳосил қиладиган ёндош маъноси кўчма маъно ҳисобланади”. *Ауыспалы маъно* изоҳи: “Сўздің тура мағынасының негізінде туып, өрбіген, жалпы көпшілікке түсінікті ауыспалы мағыналары да болады”<sup>1</sup>.

Дарсликларда келтирилган *маънодош сўзлар (мәндес сөздер), зид маъноли сўзлар (қарсы мәндес сөздер), шевага хос сўзлар (жергілікті сөздер), иборалар (тұрақты тіркестер), эскирган сўзлар (көнерген сөздер), янги сўзлар (жаңа сөздер), олинма сўзлар (кірме сөздер)* терминлари мазмунан ўхшаш ва хусусиятлари ҳам бир хил.

“*Ona tili*”да *услуг* ва *услугунослик* терминлари “Қазақ тілі”да *стиль* ва *стилистика* терминлари билан берилган. Аслида ўзбек тилида *услуг стиль*, *услугунослик* эса *стилистика* терминлари билан синоним сифатида қўлланилади<sup>2</sup>. “*Ona tili*” мактаб дарсликларида эса уларнинг фақат арабчадан ўзлашган варианты ишлатилган. *Стиль* терминининг “Қазақ тілі” дарсликларида лотинча “*стилос*” (*жазу қўралы*) сўзидан олинганлиги изоҳланган<sup>3</sup>. Бинобарин, тилшуносликнинг нутқ услубларини ўрганувчи соҳаси “*Ona tili*”да *услугунослик*, “Қазақ тілі”да *стилистика* терминлари билан номланган. Ўзбек тилида *нутқ услубларининг* қуйидаги беш тури келтирилган: *сўзлашув услуби, публицистик услуб, илмий услуб, расмий услуб, бадий услуб*. Қозоқ тилида ҳам *тіл стильдері* терминининг *сөйлеу стилі, көркем әдебиет стилі, публицистикалық стиль, ғылыми стиль, ресми іс-қағаздары стилі* каби беш тури мавжуд.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Ўзбек ва қозоқ тиллари морфологик терминларининг қиёсий-типологик таҳлили**” деб номланиб, биринчи фасли “*Сўзларнинг морфологик таркиби ва сўз тузилиши*”га доир терминлар таҳлиliga бағишланган. Ўзбек ва қозоқ тиллари морфологик хусусиятларига кўра агглютинатив тиллар бўлиб, сўзларининг морфологик таркиби асос ва қўшимчалардан ташкил топган. Ўзбек ва қозоқ тилларида *асос* ва *қўшимчалар* терминларига берилган таърифлар мазмунан мос келади. Қиёсланг: *асос* – ўзбек тилида, *түбір сөз* – қозоқ тилида. *Асос* изоҳи: “Сўзнинг асосий маъносини ифодалаб, мустақил қўллана оладиган қисми *асос* дейилади”, *түбір сөз* изоҳи: “Сўздің мағына беретін ең түпкі бөлшегі

<sup>1</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 190.

<sup>2</sup> Шомақсудов А., Расулов И., Қўнғуров Р., Рустамов Ҳ. Ўзбек тили стилистикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1983. – 248 б; Қиличев Э. Ўзбек тилининг практик стилистикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1985. – 104 б.

<sup>3</sup> Айтбаев Д., Айтбаева Г., Абдураимова Г. Қазақ тілі. 10-сыныбы үшін оқулық. – Ташкент: Чулпан атындағы БПШУ, 2017. – Б. 27.

негізгі түбір немесе түбір сөз деп аталады”. Қўшимча – ўзбек тилида, қосымша – қозоқ тилида. Қўшимча изохи: “Мустақил қўллана олмайдиган, асосга қўшилиб, унга янги ёки қўшимча маъно юклайдиган, шунингдек, сўзларни боғлашга хизмат қиладиган қисмга қўшимча дейилади”<sup>1</sup>, қосымша изохи: “Түбірге жалғанатын бөлшек қосымша деп аталады”<sup>2</sup>.

Маълумки, ўзбек тилида қўшимчалар вазифасига кўра икки турга бўлинади: сўз ясовчи қўшимчалар ва шакл ясовчи қўшимчалар. Шакл ясовчи қўшимчаларнинг вазифасига кўра лугавий шакл ясовчи қўшимчалар ва синтактик шакл ясовчи қўшимчалар терминлари (эгалик, келишик, шахсон, замон, майл...) билан номланган<sup>3</sup>.

Қозоқ тилида ҳам қўшимчаларнинг бу икки тури берилган бўлиб, улар *жўрнақ* ва *жалғау* терминлари билан аталган. Бунда *жўрнақ* термини ўзи қўшилган сўзнинг маъносини ўзгартириб, сўзга янги маъно қўшади. “Қазақ тілі”да *сөз тудырушы жўрнақтар* ва *сөз түрлендіруші жўрнақтар* терминлари жўрнақнинг турлари сифатида берилган<sup>4</sup>. Қўшимчаларнинг иккинчи тури ҳисобланувчи *жалғау* термини сўз билан сўзни боғлайдиган қўшимчалар сифатида қаралиб, ўз таркибига кўплик (көптік), келишик (септік), эгалик (тәуелдік) ва тусловчи (жіктік) қўшимчаларни қамраб олади.

Кўринадикки, ўзбек ва қозоқ тилларидаги қўшимчаларнинг ички таснифи бир-биридан фарқ қиладди. Бу ҳолат морфонологик ва морфофонологик қурилиши жуда яқин бўлган қардош тиллардаги моҳиятан яқин ҳодисалар тилшунослар тарафидан турлича талқин қилинаётгани билан изоҳланади. Масалан, ўзбек тилида *лугавий шакл ясовчи қўшимчалар* таркибига кирувчи кўплик (-лар) шакли қозоқ тилида сўз билан сўзни боғловчи *жалғау* термини таркибида берилган.

Худди шундай ҳолатга сўзларнинг тузилишига кўра турларини таснифлашда ҳам дуч келамиз: ўзбек тилида лексема тўрт (*содда сўз*, *қўшма сўз*, *жуфт сўз* ва *такрорий сўз*) турга, қозоқ тилида икки (*дара сөз* ва *кўрделі сөз*) турга бўлинади. Бунда таққосланаётган тиллардаги *содда сўз* ва *дара сөз* терминларининг хусусиятлари бир хил, яъни битта асосдан ҳосил бўлган. Аммо *қўшма сўз* ва *кўрделі сөз* терминлари маълум бир хусусиятлари билан бир-биридан фарқ қиладди. Масалан, ўзбек тилида қўшма сўзлар иккига бўлиниб, *қўшиб ёзиладиган қўшма сўзлар* (*эрксевар*, *софдил*, *олийжаноб*) ва *ажратиб ёзиладиган қўшма сўзлар* (*Ўрта Осиё*, *ҳеч қачон*, *ўн икки*) термини билан аталади. Қозоқ тилидаги *кўрделі сөз* термини эса ясаилишига кўра тўрт турга ажратилиб, *біріккен сөз*, *қос сөз*, *қысқарған сөз* ва *тіркесті сөз* терминлари билан юритилади<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D. Ona tili. Umumiy o‘rta ta’lim maktablaring 6-sinf uchun darslik. 4-nashri. – Toshkent: Tasvir, 2017. – B. 23. Кейинги ўринларда “Ona tili” 6-sinf. 4-nashr тарзида қўллаймиз.

<sup>2</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 69-71.

<sup>3</sup> “Ona tili” 6-sinf. 4-nashr. – B. 29.

<sup>4</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 74.

<sup>5</sup> Исабаев Ө., Исаев С., Дәулетбекова Ж., Нишанова Г. Қазақ тілі. 6-сыныпқа арналған оқулық. – Ташкент: O‘zbekiston, 2017. – B. 30. Кейинги ўринларда “Қазақ тілі” 6-сынып. 2017 тарзида қўллаймиз.

Туркий тиллар қиёси билан шуғулланган Ё.Абдурасуловнинг таъкидлашича, аббревиатуралар ҳамма туркий тилларга рус тилининг таъсири натижасида кириб келган<sup>1</sup>. Бу фикрга қозоқ тилшуноси А.Ысқақов ҳам ўзининг “Қазіргі қазақ тілі” китобида тўла қўшилади”<sup>2</sup>. Шунинг учун ҳам солиштирилаётган тиллардаги мазкур терминларнинг ясалиши ва имлоси умумий характерга эга, дейиш мумкин.

Сўзларнинг сўроғи ва қандай умумлашган маъно ифодалашига кўра гуруҳларга бўлиниши ўзбек тилида *сўз туркумлари*, қозоқ тилида *сөз топтары* терминлари билан юритилади. “Ona tili”да сўз туркумларини турларга ажратишда ҳар хилликни кўриш мумкин. Масалан, 6-синф “Ona tili” дарслигининг 2013 йилда чоп этилган 3-нашрида сўз туркумлари маъно ва вазифасига кўра беш турга ажратилиб, *мустақил сўзлар*, *ёрдамчи сўзлар*, *ундов сўзлар*, *тақлид сўзлар*, *модал сўзлар* терминлари билан номланган. 2017 йилда нашр этилган 4-нашрида эса уч гуруҳга бўлиниб, *мустақил сўзлар* (*феъл*, *от*, *сифат*, *сон*, *олмош*, *равиш*), *ёрдамчи сўзлар* (*кўмакчи*, *боғловчи*, *юклама*) ва *алоҳида олинган сўзлар* (*ундов сўзлар*, *тақлид сўзлар*, *модал сўзлар*) терминлари билан аталган. 7-синф “Ona tili” дарслигининг 2017 йилда чоп этилган 4-нашрида сўзлар маълум сўроққа жавоб бўлиши ёки бўлмаслиги, аташ маъносининг мавжудлиги ёки мавжуд эмаслигига, гапда маълум гап бўлаги вазифасида келиш-келмаслигига кўра икки турга бўлинган ва *мустақил сўзлар*, *ёрдамчи сўзлар* терминлари билан берилган<sup>3</sup>. Сўз туркумлари билан боғлиқ бу каби таснифлар ўқувчиларни чалғитиши, яқдил бир фикрга келмаслигига хизмат қилиши мумкин.

Сўз туркумларининг миқдори тилларда турли хил. Худди шундай ҳолат ўзбек ва қозоқ тиллари она тили дарсликларида ҳам кузатилади. Ўзбек тилида сўз туркумлари жами ўн иккита бўлиб, *от*, *сифат*, *сон*, *олмош*, *равиш*, *феъл*, *кўмакчи*, *боғловчи*, *юклама*, *ундов сўзлар*, *тақлид сўзлар*, *модал сўзлар* терминлари билан номланган. Қозоқ тилида эса сўз туркумлари жами тўққизта бўлиб, *зат есім*, *сын есім*, *сан есім*, *есімдік*, *етістік*, *үстеу*, *еліктеу сөздер*, *шылау* ва *одағайлар* терминлари билан аталган.

Бобнинг иккинчи фасли “*Мустақил сўз туркумлари*” деб номланган бўлиб, унда феъл, от, сифат, сон, олмош ва raviш сўз туркумига доир терминлар тиллараро таҳлил қилинган. Феъл сўз туркуми хақидаги маълумотлар ўзбек тили мактаб дарслиklarининг 5-6-<sup>4</sup>, қозоқ тили дарслиklarининг 5-, 6- ва 7-синфларида келтирилган<sup>5</sup>. Улар *бўлишли феъл* – *болымды етістік*, *бўлишсиз феъл* – *болымсыз етістік*, *ўтимли* – *сабақты*,

<sup>1</sup> Абдурасулов Ё. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент: Фан, 2009. – Б. 103.

<sup>2</sup> Ысқақов А. Қазіргі қазақ тілі. Морфология. – Алматы: Ана тілі, 1991. – Б. 124.

<sup>3</sup> Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D. Ona tili. Umumta'lim maktablarining 6-sinfi uchun darslik. 3-nashri. – Toshkent: Tasvir, 2013. – B. 29; “Ona tili” 6-sinf. 4-nashri. – B. 35; Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D., Mirzaahmedov A. Ona tili. Umumta'lim maktablarining 7-sinfi uchun darslik. 4-nashri. – Toshkent: Ma'naviyat. 2017. – B. 72. Кейинги ўринларда “Ona tili” 7-sinf. 4-nashr тарзида қўллаймиз.

<sup>4</sup> Қаранг: “Ona tili” 5-sinf. 4-nashr, – 224 б; “Ona tili” 6-sinf. 4-nashri, – 208 б.

<sup>5</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – 224 б; “Қазақ тілі” 6-сынып. 2017. – 208 б; Айтбаев Д., Айтбаева Г., Темірбаева М. Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 7-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: Sharq, 2017. – 160 б.

*ўтимсиз – салт, нисбат – етіс, ўзлик нисбат – өздік етіс, орттирма нисбат – өзгелік етіс, биргалик нисбат – ортақ етіс, мажхул нисбат – ырықсыз етіс, сифатдош – есімше, равишдош – көсемше, ҳаракат номи - тўйық етістік, феъл замонлари - етістіктің шақтары, ҳозирги замон - осы шақ, келаси замон - келер шақ, ўтган замон - өткен шақ, феъл майллари - етістіктің райлары* каби терминлар “Ona tili” дарсликлариде жами 49 та, “Қазақ тілі” дарсликлариде эса 42 та берилган.

Ҳаракатнинг субъект ва объектга муносабатини билдирувчи грамматик категория *феъл нисбати/етістер* дейилади. Бу терминларнинг дарсликлардаги таҳлилига кўра изоҳлари бир тушунчани ифодалаш учун хизмат қилган. Бироқ уларнинг турларида ўхшашлик билан биргаликда, айрим фарқли жиҳатлар ҳам кўзга ташланади. Жумладан, феъл нисбатларининг “Ona tili” дарлигида беш (*аниқ нисбат, ўзлик нисбат, мажхул нисбат, орттирма нисбат, биргалик нисбат*) тури, “Қазақ тілі” дарлигида эса тўрт (*өздік етіс, ырықсыз етіс, өзгелік етіс, ортақ етіс*) тури берилган. Феълнинг оддий (*аниқ*) нисбати хақида қозоқ тили дарлигида маълумотлар берилмаган.

Бир турдаги шахс, нарса ва ўрин-жойларнинг умумий номини билдирувчи ёки шахс, нарса, ўрин-жойларга атаб қўйилган номларни ифодаловчи отлар *турдош от* (ўзбек тилида) – *жалпы есім* (қозоқ тилида), *атоқли от* (ўзбек тилида) – *жалқы есім* (қозоқ тилида) терминлари билан юритилади ва ушбу терминлар айнан бир тушунчани ифодалайди. Худди шундай *аниқ от* (ўзбек тилида) – *деректі зат есім* (қозоқ тилида), *мавҳум от* (ўзбек тилида) – *дерексіз зат есім* (қозоқ тилида) терминларига берилган изоҳларда ҳам бир хилликни кўриш мумкин.

Маълумки, ҳозирги туркий тилларда келишиклар миқдор жиҳатидан унчалик фарқ қилмайди (татар, гагауз, озарбайжон, туркман, қорақалпоқ, ўзбек тилларида 6 та, қозоқ тилида 7 та, хакас ва чуваш тилларида 8 та, ёқут тилида 9 та, турк тилида 9 та). Ўзбек, қозоқ тилларида келишик шакллари тизими қуйидагича:

## 1-жадвал

### Ўзбек, қозоқ тилларида келишик шакллари

№	Ўзбек тилида	Қўшимча	Қозоқ тилида	Қўшимча
1.	бош келишик	–	атау септігі	–
2.	қаратқич келишик	<i>-нинг</i>	ілік септігі	<i>-ның, нің, дың, дің</i>
3.	жўналиш келишик	<i>-га, -ка, -қа</i>	барыс септігі	<i>-қа, -ке, -ға, -ге, -а, -е,</i>
4.	тушум келишик	<i>-ни</i>	табыс септігі	<i>-ды, -ді, -ты, -ті, -ны, -ні</i>
5.	ўрин-пайт келиши	<i>-да</i>	жатыс септігі	<i>-да, -де, -та, -те, -нда,</i>
6.	чиқиш келишиги	<i>-дан</i>	шығыс септігі	<i>-нан, -нен, -дан, -ден, -т</i>
7.	-	-	көмектес септігі	<i>-мен, -бен, -пен</i>

Фарқли жихатлари: козоқ тилида келишик қўшимчалари сингармонизм ва унга боғлиқ ассимиляция қондасига кўра туб асосга бир нечта вариантларда қўшилади<sup>1</sup>. Ўзбек ва козоқ тилларида келишик шакллари ўртасида ўзаро маъно ва вазифаси жихатидан бир хиллик кўзга ташланади. Фақат козоқ тилидаги еттинчи келишик, яъни *-мен, -бен, -пен* қўшимчаларига эга бўлган *көмектес септік* термини козоқ тили учунгина хос эканлиги кўзга ташланади. Ўз навбатида, *-мен, -бен, -пен* шакли ўзбек тилидаги ёрдамчи сўз туркумига кирувчи *билан* қўмакчисига тўғри келади. Қозоқ тили келишиклар сонидеги бундай ортикликни А.Рафиев “аслида кейинги даврда қўмакчи ва бошқа тил унсурларининг вазифалари кенгайганлиги туфайли пайдо бўлган дейиш мумкин”, – дея изоҳлайди<sup>2</sup>.

Бобнинг учинчи фаслида “*Ёрдамчи сўз туркумлари*” қиёслаб ўрганилди. Ҳар икки тилда ҳам *ёрдамчи сўзлар (көмекші сөздер)* термини лексик маънога эга эмас ва яқка ҳолда гап бўлаги бўла олмайди, ўзи боғланиб келган сўз билан биргаликда гапнинг бирор бўлаги вазифасида келади. Ўзбек тилида *ёрдамчи сўзлар* уч турга бўлиниб, *қўмакчи, боғловчи* ва *юклама* терминлари билан аталади. Қозоқ тилида эса *көмекші сөздер*, яъни ёрдамчи сўзларнинг тури сифатида *шылау сөздер* термини келтирилган. Мазкур ёрдамчи сўзлар ҳам ўз навбатида, уч турга ажратилиб, *септеулік шылау, жалғаулық шылау, демеулік шылау* терминлари билан номланган.

*Боғловчи* термини “*Она тили*” дарслигига кўра икки ва ундан ортик гап бўлаги ёки қўшма гап таркибидаги содда гапларни ўзаро тенг ва тобе боғлаш учун хизмат қилувчи ёрдамчи сўзлар бўлса, “Қазак тили”да сўз билан сўзни, гап билан гапни тенг даражада боғловчи ёрдамчи сўз сифатида изоҳланган.

Ўзбек тилида боғловчиларнинг вазифасига кўра *тенг* ва *эргаштирувчи боғловчи* турлари мавжуд. Қозоқ тилидаги *жалғаулық шылау*, яъни боғловчилар гап ва сўзларни фақат тенг даражада боғлайди. Тобе боғлаш *жалғаулық шылау* терминига хос эмас. Шунинг учун унинг турлари билан боғлиқ терминлар ўзбек тилидаги боғловчи турларидан фарқ қилади.

Ёрдамчи сўз туркумларидан яна бири бўлган юкламалар козоқ тилида *демеуліктер* деб аталади. Сўроқ юкламаларидан *-ма // -ми, -чи // -ше* шакллари иккала тилда ҳам қўлланилиб, козоқ тилида бир неча фонетик шаклларга эга; *-а, -я* шакли фақат ўзбек тилида мавжуд бўлиб, бошқа туркий тилларда учрамайди<sup>3</sup>, ўзи қўшилган гапга таажжуб маъносини юклайди. Шунинг учун ушбу юкламалар ўзбек тилида *сўроқ-таажжуб юкламалари*, козоқ тилида *сўраулық демеуліктер* терминлари билан аталади.

Мустақил сўз туркумига ҳам, ёрдамчи сўз туркумига ҳам кирмайдиган сўзлар ўзбек тилида *ундов сўзлар, тақлид сўзлар, модал сўзлар*, козоқ тилида *одағай сөздер, еліктеу сөздер* терминлари билан юритилади.

<sup>1</sup> Булекбаева Ш. Она тилини давлат тили билан коммуникатив-когнитив асосда қиёслаб ўргатиш (Таълим козоқ тилидаги мактаблар мисолида): Пед. фан..бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. – Самарқанд, 2019. – Б. 71.

<sup>2</sup> Рафиев А. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент: Ўзбекистон, 2004. – Б. 52.

<sup>3</sup> Абдурасулов Ё. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент, 2008. – Б. 202.

Ишнинг учинчи боби “Ўзбек ва қозоқ тиллари синтактик терминларининг қиёсий-типологик таҳлили” деб номланган. Бобнинг биринчи фаслида “Сўз бирикмаларига оид терминлар” масаласи тадқиқ этилган.

“Ona tili” дарсликларида сўз бирикмасига доир *сўз бирикмаси, сўз бирикмаси синтаксиси, ҳоким сўз, тобе сўз, отли сўз бирикмаси, феълли сўз бирикмаси, битишув алоқаси, мослашув алоқаси, бошқарув алоқаси, тенг боғланиш, тобе боғланиш, сўз қўшилмалари, сўз бирикмаси занжири* терминлари, “Қазақ тілі” дарсликларида эса *сөз тіркесі, бағыныңқы сөз, басыңқы сөз, есімді тіркес, етістікті тіркес, зат есімді тіркес, сын есімді тіркес, анықтауыштық қатынас, толықтауыштық қатынас, пысықтауыштық қатынас, қиысу, меңгеру, матасу, қабысу, жанасу* каби терминлар берилган.

Маълумки, сўз бирикмаларида ҳоким сўзнинг қайси сўз туркуми билан ифодаланишига кўра икки тури: отли сўз бирикмалари ва феълли сўз бирикмалари мавжуд. Бу хусусият ўзбек ва қозоқ тиллари учун ҳам хос. Фақат отли сўз бирикма қозоқ тилида *есімді тіркес* (исмли сўз бирикмаси) термини билан юритилиб, бунда ҳоким сўз от ёки сифат сўз туркуми бўлиб келади.

Шунингдек, синтактик алоқа турлари ўзбек тилида учта (*битишув алоқаси, мослашув алоқаси, бошқарув алоқаси*), қозоқ тилида бешта (*қиысу, меңгеру, матасу, қабысу, жанасу*) термин билан кўрсатилган. Бунда дарсликлардаги *битишув* ва *мослашув алоқаси* терминларига берилган изоҳ ва мисоллар қардош қозоқ тилидаги *қабысу* ва *матасу* терминларидаги изоҳ ва мисолларга ўзаро мос келади. Сўз бирикмаларидаги *бошқарув алоқаси* ва *меңгеру* терминларининг изоҳлари ўхшаш бўлса-да, уларда фаркли жиҳатлар ҳам кўзга ташланади. Қиёсланг: “Тобе сўзнинг ҳоким сўзга тушум, жўналиш, ўрин-пайт ва чиқиш келишиги қўшимчалари ёки кўмакчилар ёрдамида боғланиши бошқарув дейилади”<sup>1</sup>; “*Меңгеру* сөз бен сөздің барыс, табыс, жатыс, шығыс және көмектес септік жалғаулары арқылы байланысқан түрі”<sup>2</sup>.

Мазкур бобнинг иккинчи фасли “*Гап бўлаклари ва содда гапга доир терминлар*” қиёсига бағишланган. Мактаб дарсликларида гап бўлакларига оид терминлар миқдори “Ona tili”да 45 та, “Қазақ тілі”да 32 тани ташкил этади.

Қиёслаб ўрганилаётган ҳар иккала тилда ҳам эга ва кесим гапнинг асосини ташкил қилади ва иккинчи даражали бўлақларсиз ҳам гап холида шаклланиши мумкин. Шунинг учун ўзбек тилида *бош бўлақлар*, қозоқ тилида *тўрлаулы мүшелер* терминлари билан юритилади. Ўзбек ва қозоқ тилларида бош бўлақлар билан боғлиқ терминларнинг умумий хусусиятлари билан

<sup>1</sup> Qodirov M., Ne'matov H., Abduraimova M., Sayfullayeva R. Ona tili. Umumiy o'rta ta'lim maktablarining 8-sinfi uchun darslik. 3-nashri. – Toshkent: Cho'lon, 2014. – B. 27. Кейинги ўринларда “Ona tili” 8-sinf. 3-nashri тарзида қўллаёмиз.

<sup>2</sup> Айтбаев Д.Т., Айтбаева Г.Е., Темірбаева М. Қазақ тілі. жалпы орта білім беретін мектептердің 8-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: O'zbekiston, 2019. – B. 18. Кейинги ўринларда “Қазақ тілі” 8-сынып тарзида қўллаёмиз.

биргаликда, хусусий жиҳатлари ҳам мавжуд. Жумладан, тадқиқот объекти қилиб олинган тилларда кесим феъл ва бошқа сўз туркумлари билан ифодаланиши ҳақида маълумотлар келтирилган, лекин “*Ona tili*” дарсликларида берилган кесимнинг қайси сўз туркуми билан ифодаланишига кўра турлари (*от кесим* ва *феъл кесим*)ни ифодаловчи терминларнинг “Қазақ тілі” дарсликларида эквиваленти келтирилмаган. Шундай бўлса-да, қозоқ тилига оид адабиётларда *етістік баяндауыш* ва *есім баяндауыш* терминлари кесимнинг қайси сўз билан ифодаланишига кўра тури сифатида берилган<sup>1</sup>.

Гап таркибида иштирок этса-да, аммо гап бўлаги вазифасида келмайдиган бўлақлар ўзбек тилида махсус термин билан номланмаган. Қозоқ тилида эса *оқшау сөздер* термини билан юритилади. Гап бўлақлари билан алоқага киришмайдиган бу бўлақлар турлари ўзбек тилида *киритма*, *ундалма*, қозоқ тилида *қаратпа сөз*, *қыстырма сөз*, *одағай сөз* терминлари билан аталади. Бунда *киритма* ва *қыстырма сөз* терминлари сўзловчининг ўзи баён этаётган фикрига муносабати (масалан, ишончи, гумони, тасдиғи, инкори), фикрнинг бировга нисбатланиши (масалан, мансублиги, алоқадорлиги), ўз фикри таркибий қисмларининг аҳамиятлилиги даражаси (масалан, биринчидан, иккинчидан), фикри ва унинг таркибий қисмларига доир баён этадиган қўшимча ахбороти ёки изоҳи каби маъно ва вазифасига кўра ўзаро мос келади.

Қиёсланаётган тилларда гап маълум бир фикр ифодаловчи синтактик бутунлик бўлиб, унинг грамматик асосини эга ва кесим муносабати ташкил этади ҳамда гапга хос бўлган белгилар, яъни гапнинг бирор мақсад-мазмунни ифодалаши, тугалланган оҳанг билан айтилиши ва грамматик жиҳатдан шаклланган бўлиши ҳар иккала тил учун хос бўлган синтактик хусусият ҳисобланади.

Гаплар тузилишига кўра ўзбек тилида *содда гап* ва *қўшма гап*, қозоқ тилида *жай сөйлем* ва *қўрмалас сөйлем* терминлари билан юритилади. Ушбу терминларнинг изоҳлари қиёсланганда бир грамматик асосдан иборат гап *содда гап* ёки *жай сөйлем*, икки ва ундан ортиқ грамматик асосдан иборат гап *қўшма гап* ёки *қўрмалас сөйлем* тарзида берилгани мазкур тиллардаги бир-бирига айнан ўхшаш жиҳатларни кўрсатади. Гаплар ўртасидаги бу каби ўхшашликлар билан биргаликда айрим фарқлар кўзга ташланади. Масалан, *содда гапларнинг* эганинг иштирок этиш ёки этмаслигига кўра ўзбек тилида *эғали гап* ва *эғасиз гап*, қозоқ тилида *жақты сөйлем* ва *жақсыз сөйлем* терминлари мавжуд. Гап таркибида эга иштирок этган ёки эғаси бўлмаса ҳам эгани кесим орқали аниқлаш мумкин бўлган гаплар қозоқ тилида умумий бир (*жақты сөйлем*) термин билан аталса, бундай хусусиятга эга гаплар ўзбек тилида алоҳида иккита: *эғали гап* ва *шахси (эғаси) маълум гап* терминлари билан номланади.

---

<sup>1</sup> Демесинова Н.Х. Сопоставительная грамматика русского и казахского языков. Синтаксис. – Алматы: Наука, 1966. – С. 28; Балақаев М., Сайрамбаев Т. Қазіргі қазақ тілі: Сөз тіркесі мен жай сөйлем синтаксисі. – Алматы: Санат, 1997. – Б. 114; Балақаев М. Қазіргі қазақ тілі. – Астана: Ер-Дәулет, 2007. – Б. 18/24.

Содда гапнинг таркибида бўлган *атов гап* – *атаулы сөйлем* терминлари ҳар икки тил дарсликларида келтирилган. Бунда *атов гап* термини ўзбек тилидаги 2014 йил нашр этилган (3-нашри) “*Ona tili*” 8-синф дарслигида *эгаси иштирок этмаган гапларнинг тури*<sup>1</sup>, 2019 йилда нашр этилган (4-нашри) “*Ona tili*” 8-синф дарслигида *шахси номаълум гаплардан бири сифатида таърифланган*<sup>2</sup>. “Қазақ тілі”<sup>3</sup> дарсликларида эса *атаулы сөйлем* термини ўзбек тилидаги каби *эгасиз гап (жақсыз сөйлем)* таркибида эмас, балки содда гапнинг бир тури бўлиб, бирор воқеа ҳақида баён этмай, фақат унга тегишли вазиятни атаб кўрсатади ҳамда маъносига қараб *мекен атаулы сөйлем, мезгил атаулы сөйлем, зат атаулы сөйлем* каби уч турга бўлиниши қайд этилган. Демак, ўзбек тилидаги *атов гап* терминининг эквиваленти сифатида қозоқ тилидаги *атаулы сөйлем* терминини келтириш мумкин. Аммо унинг турлари билан боғлиқ *мекен атаулы сөйлем, мезгил атаулы сөйлем, зат атаулы сөйлем* терминлари “*Ona tili*” дарсликларида берилмаган.

Бобнинг учинчи фасли “*Қўшма гап терминлари*” деб номланган. Қўшма гаплар қандай боғловчиларнинг иштирок этишига кўра, ўзбек тилида *боғланган қўшма гаплар, эргашган қўшма гаплар, боғловчисиз қўшма гаплар*, қозоқ тилида *салалас қўрмалас сөйлем, сабақтас қўрмалас сөйлем, аралас қўрмалас сөйлем* терминлари билан юритилади. Ушбу терминлар ва уларнинг турлари мазмунан бир-биридан фарқланади. Масалан, ўзбек тилида боғланган қўшма гапларни ҳосил қилишда қўшма гап таркибидаги содда гаплар тенг боғловчилар, *бўлса, эса сўзлари, -у (-ю), -да* юкламалари ёрдамида боғланса, *салалас қўрмалас сөйлем*, яъни қозоқ тилидаги боғланган қўшма гаплар содда гапларнинг ўзаро оҳанг ва боғловчилар (*жалгаулық шылаулар*) орқали тенг боғланишидан ҳосил бўлади.

Биз ўрганган дарсликларда боғланган қўшма гапларнинг бир неча тури келтирилган. Масалан, *бириктирув боғловчилари ёрдамида боғланган қўшма гап* бириктирув боғловчилари орқали ясалиб, қўшма гапнинг пайт, сабаб-натижа муносабатларида бўлган қисмларини боғлаб келади, *ыңғайлас салалас қўрмалас сөйлем* термини эса таркибидаги содда гапларнинг бирида айтилган фикрга иккинчисида айтилган фикрнинг бириктирув (*және, да, де, та, те, әрі*) боғловчилари ва оҳанг орқали боғланиб келишидан ҳосил бўлади ва ўз навбатида икки турга ажратилиб, *жалгаулықсыз ыңғайлас салалас* ва *жалгаулықты ыңғайлас салалас сөйлем* терминлари билан номланади.

Ўзбек тилида боғловчисиз қўшма гаплар қўшма гапларнинг алоҳида бир катта тури бўлиб, қозоқ тилидаги боғланган қўшма гапнинг турлари бўлган *жалгаулықсыз ыңғайлас салалас, жалгаулықсыз қарсылықты салалас, түсіндірмелі салалас қўрмалас сөйлем, жалгаулықсыз себеп-салдар салалас сөйлем* терминларидаги хусусиятларни ўзига бирлаштиради.

<sup>1</sup> “*Ona tili*” 8-sinf. 3-nashri. – B. 72.

<sup>2</sup> Qodirov M., Ne'matov H., Abduraimova M., Sayfullayeva R. Mengliyev B. *Ona tili. Umumiy o'rta ta'lim maktablarining 8-sinfi uchun darslik. 4-nashri.* – Toshkent: Cho'lon, 2019. – B. 66.

<sup>3</sup> “Қазақ тілі” 8-сынып. – Б. 115., Ермекова Т.Н. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 8-сыныбына арналған оқулық. / Ермекова Т.Н., Ерхожина Ш.Л., Токбаева А.Е. – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2018. – Б. 212.

Мазкур бобнинг тўртинчи фаслида “*Тиниш белгиларига доир терминлар*” ўрганилган. “*Ona tili*” дарсликларида жами ўнта тиниш белгиси ҳақида қисқача маълумотлар берилган<sup>1</sup>. “Қазақ тілі” дарсликларида ҳам ўнта тиниш белгиси ва уларнинг гапдаги ўрни, яъни гапнинг синтактик хусусияти, маъноси ва айтилиш оҳангига қараб ишлатилиши кўрсатилган<sup>2</sup>. Қозоғистонда нашр этилган “Қазақ тілі” дарсликларда<sup>3</sup> эса юқорида келтирилган дарсликларда учрамайдиган *үтірлі сызықша* (,-) термини тиниш белгиларидан бири сифатида берилган бўлиб, гап ичида қўлланиладиган тиниш белгиси тарзида изоҳланган. Ўзбек тилида ушбу терминнинг эквиваленти мавжуд эмас.

Тиниш белгиларига доир терминларнинг қиёсий таҳлили уларнинг ҳар икки тил учун ҳам умумий хусусиятга эгаллигини кўрсатади. *Ундов белгиси – леп белгісі, вергул – үтір, тире* (фран. *tiret* — чизикча; чўзик нарса) – *сызықша, қавс* (араб. — ёй, эгилган нарса) – *жақша* каби терминларнинг номланиши бундан мустасно<sup>4</sup>.

Ўзбек тилидаги *чизикча* орфографик, *тире* эса пунктуацион термин бўлса, қозоқ тилида *дефис* орфографик, *сызықша* эса пунктуацион термин саналади.

## ХУЛОСА

1. Ўзбек ва қозоқ тилларининг қардош тиллар сифатида ўхшаш ёки бир хил ижтимоий-сиёсий муҳитда ва географияда ривожланиши туркий тиллар гуруҳидаги лингвистик терминларнинг қиёсий таҳлилига кенг миқёсида муурожаат қилиш имконини беради. Шу билан бирга, ўзбек ва қозоқ тилларида лисоний ходисаларга нисбатан ишлатилувчи терминларни қўллашда маълум фарқлар мавжудлиги аниқланди.

2. Тилшунослик терминлари тадқиқини қиёсий ўрганиш натижасида айтиш мумкинки, Ўзбекистон ва Қозоғистонда терминология масалалари бугунги кунга қадар сезиларли даражада ривожланиб тараққий этган. Гарчи совет даврида миллий маданият ва миллий тил масалалари ҳукмрон совет мафкурасига бўйсундирилиб, унинг устидан назорат ўрнатилган бўлишига қарамадан ХХ асрнинг дастлабки 20-30 йилларида ўзбек ва қозоқ тилшунослик терминологияларининг атоқли вакиллари (Абдурауф Фитрат, Ахмет Байтурсинов) миллий терминологияни ривожлантириш ҳаракатини олиб борганлиги маълум бўлди.

---

<sup>1</sup> Қаранг: “*Ona tili*” 5-sinf, 4-nashri. – В. 18; “*Ona tili*” 8-sinf, 3- nashri. – В. 108.

<sup>2</sup> “Қазақ тілі” 8-сынып. – Б. 14, 119; Аманжолов С., Хасенов Ө., Ұйықбаев И., Айтбаев Д., Айменова Е. Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 9-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: O‘zbekiston, 2019. – Б. 120.

<sup>3</sup> Ермекова Т.Н. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 6-сыныбына арналған оқулық. / Ермекова Т.Н., Отарбекова Ж.К., Тоқтыбаева Г.Б., – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2018. – Б. 180; Ермекова Т.Н. ж.б. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 7-сыныбына арналған оқулық. / Ермекова Т.Н., Ильясова Н.Ө., Тоқтыбаева Г.Б. – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2017. – Б. 159.

<sup>4</sup> Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати II (араб сўзлари ва улар билан ҳосилалар). – Тошкент: Университет, 2003. – Б. 334.

3. Ўзбек ва қозоқ тилларининг “Ona tili” ҳамда “Қазақ тілі” дарсликларида берилган тилшунослик терминларининг қиёсий таҳлили дарсликларда уларга берилган изоҳлар даражаси, терминларнинг сонлари орасидаги мутаносиблик ва номутаносиблик ҳолатларининг таҳлили бу вазиятнинг 20-асрда ўзбек ва қозоқ халқларининг ҳаёт тарзи ва қардош республикаларда вужудга келган тилшунослик ҳамда терминология фанларининг ривожланиш тенденциялари, термин шакллантириш сиёсати ва усуллари билан боғлиқ ҳолда 70-80 йиллик тарихий оралик ичида шаклланганлигини кўрсатди.

4. Ушбу тадқиқотда ҳар иккала тил учун умумий характердаги ҳамда хусусий жиҳатларга эга бўлган терминлар тадқиқ қилинган. Таҳлиллар натижасида ўзбек тилида ишлатилган тилшунослик терминларининг асосий қисми араб ва юнон тилларидан ўзлашганлиги маълум бўлди. Қозоқ тилшунослигида эса тилнинг ички имкониятларидан фойдаланиб термин шакллантириш устувор бўлгани кузатилади.

5. Фонетик, лексик ва стилистик терминлар, морфологик терминлар: мустақил ва ёрдамчи сўз туркумларига оид терминлар, синтактик терминлар: сўз бирикмасига оид, гапга оид терминлар, тиниш белгиларига доир терминлар дарсликлар асосида ўзбек ва қозоқ тили тилшунослиги нуқтаи назаридан таҳлил қилинди. Қиёсланган дарсликларда тилшуносликка доир терминларнинг қўлланилиш даражаси ва ҳолати ўқувчиларда тил борасида билим ва кўникмаларнинг янада мустаҳкамланишига хизмат қилади. Дарсликлардаги ушбу хусусиятлар билан бир қаторда баъзи бир камчиликлар кўрсатилди.

6. Тадқиқотда назарияга доир фикрлар шуниси билан асослики, илмий адабиётларда келтирилган изоҳлар, хулосалар ва фикрлар икки тилдаги тилшунослик терминларининг тарихий илдизлари эволюциясини аниқлаш, тараққиёти, қардошлик ва ўзига хос хусусиятларини очиқ бериш учун хизмат қилади.

7. Таҳлил этилган илмий адабиётларнинг кенглиги назарий асосларнинг ўзини алоҳида тадқиқот объекти сифатида ўрганиш даражаси мавжуд эканлигини кўрсатади. Шу маънода тадқиқотимиз давомида фақатгина ҳар икки тил тилшунослик терминлари билан боғлиқ илмий адабиётлар ҳам тадқиқотимиз ва таҳлилларимиз доирасига тортилди.

8. Олиб борилган ушбу тадқиқот доирасида амалга оширилган қиёсий-типологик таҳлиллар нафақат икки тилдаги дарсликларни такомиллаштиришга, балки ўзбек ва қозоқ тилларининг тилшунослик терминлари луғатларини тузишга, қолаверса, туркий тиллар умумий терминологиясини шакллантиришга хизмат қилади.

9. Ушбу тадқиқот келгусида шу йўналишда тадқиқотлар олиб бориш учун ҳам назарий-методологик асос бўлиб хизмат қилиши мумкин.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ НА ОСНОВЕ НАУЧНОГО СОВЕТА  
DSc.03/30.12.2019.FIL.02.03. ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ  
СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**КОДИРОВА БАРНО ИБРАГИМОВНА**

**СРАВНИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ УЗБЕКСКИХ И  
КАЗАХСКИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ  
(на примере учебников узбекских и казахских школ )**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ**

**Диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Самарканд – 2021**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером № В2020.2.PhD/Fil1227.**

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех (узбекский, русский, английский (резюме)) языках размещен на веб-странице Научного совета ([www.samdu.uz](http://www.samdu.uz)) и Информационно-образовательном портале "Ziyonet" ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** Мирзаев Ибодулла Камолович  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Бакиров Поён Уралович  
доктор филологических наук  
Дадабоев Хамидулла Арипович  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:** Каршинский государственный университет

Защита диссертации состоится «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 года в \_\_\_\_ часов на заседании Разового научного совета на основе научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.02.03 по присуждению научных степеней при Самаркандском государственном университете (Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский бульвар, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: [rector@samdu.uz](mailto:rector@samdu.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного университета (Зарегистрирован за номером \_\_\_\_). (Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский бульвар, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40).

Автореферат диссертации разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 года.  
(Протокол реестра рассылки № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 года)



*[Signature]*  
**М.К.Мухидинов**  
Председатель Научного совета по  
присуждению ученых степеней,  
д. ф. н., профессор.

*[Signature]*  
**А.Б.Пардаев**  
Секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, д. ф. н.

*[Signature]*  
**А.Э.Маматов**  
Председатель Научного семинара при  
Научном совете по присуждению ученых  
степеней, д. ф. н., профессор.

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике особое внимание уделяется интерпретации языковых явлений в контексте современной науки, сопоставлению социально-политической среды, национально-культурной, исторической перспектив. Сопоставление этапов развития системы лингвистических терминов мировых языков, исторических корней, родственных особенностей на материале отдельных языков, определение уровня их применения в дидактической литературе, методов и средств образования терминов в различных областях а также, исследование родственных языков является важным фактором развития отрасли.

В мировой лингвистике сравнительно мало проводятся сопоставительные исследования родственных языков, таких как узбекский и казахский языки, терминологические системы которых сформировались на основе общей одной социолингвистической среде. Однако возникает необходимость анализа выявления системных связей в терминологии изучаемых языков, сравнительно-типологической близости и различий, проведение описательных исследований, создание электронных и печатных версий словарей лингвистических терминов, случаи пропорциональности и диспропорции в использовании терминологических единиц в учебных пособиях обоих языков, определение различий в морфологических, лексико-семантических, синтаксических явлениях, лежащих в основе терминов и названий.

Одним из основных принципов внешней политики Республики Узбекистан является налаживание дружеских связей и регионального сотрудничества с соседними странами. Благодаря этой рациональной политике с соседней Республикой Казахстан налажены родственные и добрососедские связи, на новый этап своего развития поднялось сотрудничество в духовно-культурной отрасли и науке. 2018 год в Казахстане объявлен «Годом Узбекистана», 2019 год в Узбекистане – «Годом Казахстана», что стало незабываемым событием в истории сотрудничества двух родственных стран, а также создало предпосылки для дальнейшего развития научного сотрудничества. Следовательно «...количество зарубежных ученых и исследователей, проводящих исследования по узбекскому языку и литературе, растет с каждым годом...»<sup>1</sup>. В частности, в родственном Казахстане проживают около 500 тысяч узбеков, имеются 139 узбекских школ, 10 газет и журналов, 2 театра, 15 национально-культурных центров<sup>2</sup>. Именно эта социально-политическая близость и братство

---

<sup>1</sup> Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи // “Халқ сўзи”, 21 октябрь, 2019.

<sup>2</sup> Этнос Казахстана. Узбеки// Ассамблея народов Казахстана - ASSEMBLY.KZ - <https://assely.kz/ru/ethnos/ru/uzbeki/> (январь, 2020).

обеспечивает необходимость провести сравнительный анализ терминологических систем узбекского и казахского языков на основе современных лингвистических подходов которое представляет собой решение актуальных задач, стоящих перед нашей лингвистикой.

Данное диссертационное исследование служит реализации задач, обозначенных в указах Президента Республики Узбекистан УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года, ПП-4479 «О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан о государственном языке» от 4 октября 2019 года, Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан №984 «Об утверждении Департамента развития государственного языка» от 12 декабря 2019 года, Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан №40 «О мерах по организации деятельности Терминологической комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан» от 29 января 2020 года и других нормативно-правовых актах, данной отрасли.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их осуществления в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-нравственном развитии информатизированного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** В настоящее время в узбекском языкознании проводится ряд исследований, посвященных сравнительному изучению отраслевых терминов. Вопросы терминологии и её теоретических проблем, в частности, сравнительного изучения лингвистических терминов изучены в исследованиях представителей Европейской и Американской лингвистических школ, в частности, Г.О.Винокура, В.В.Виноградова, А.А.Реформатского, О.С.Ахмановой, А.М.Щербака, В.П.Даниленко, А.Н.Кононова, Е.А.Колесниковой<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования и русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – Москва: 1939. – С. 3-54; Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. Изд. 2. – Москва: Высшая школа, 1972. – 599 с; Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – 312 с; Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – Москва: Наука, 1975. – 559 с; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – Москва: Изд. АН СССР, 1961. – С. 46-54; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с; Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя). – Москва: Наука, 1977. – 191 с; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва: Наука, 1977. – 246 с; Кононов А.Н. В.В.Радлов и отечественная тюркология // Тюркологический сборник. 1971. – Москва: Наука, 1972. – С. 7-15; Колесникова Е.А. Русская лингвистическая терминология второй половины XVIII - первой трети XX вв. // Мир науки, культуры, образования. № 2 (21). – Красноярск. 2010. – С. 222-226.

В Казахстане проведено множество исследований, посвященных вопросам терминологии. В частности, история и эволюция формирования лингвистической терминологии освещены в монографиях, диссертациях и учебниках<sup>1</sup>.

В узбекском языкознании вопросы терминологии нашли своё отражение в работах Х.Дадабоева, И.Х.Садыковой, С.Х.Нурматовой, О.Турсуновой, П.П.Нишонова, О.С.Ахмедова, Д.Х.Кадирбековой и Х.В.Мирзахмедовой<sup>2</sup>. Исследования, посвященные изучению лингвистических терминов, проведены Л.В.Решетовой, А.Ходжиевым, И.М.Якубовым, А.Н.Раджабовым, С.Т.Мустафаевой, Д.И.Ходжаевой, И.Р.Эрматовым<sup>3</sup>.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного университета «Вопросы функционально-прагматического и когнитивно-методологического анализа лексико-грамматических единиц узбекского языка» (2016-2020 гг.).

**Целью исследования** является сопоставительное изучение лингвистических терминов, представленных в учебниках узбекских и казахских общеобразовательных школ.

---

<sup>1</sup> Әбдірәсілов Е. Лингвистикалық терминдердің семантикалық қатынастары. Канд. дисс. автореф. – Алматы, 1999. – 29 б; Омарова Г.Е. Термины синтаксиса в учебной литературе. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Алматы, 1998. – 21 с; Қоңырова А.Т. Қазақ тіліндегі филологиялық терминдердің дамуы мен қалыптасу тарихы. Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Алматы, 2003. – 32 б; Бекқожанова Г. Лингвистикалық терминдердің құрылымдық және семантикалық сипаты (қазақ, ағылшын тілдері негізінде). Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Алматы, 2009. – 30 б; Кахраман М. Түрік, қазақ тілдері терминологиясының даму жолдары және лингвистикалық терминдер: Филол. ғыл. канд. дисс. автореф. – Астана, 2010. – 24 б.

<sup>2</sup> Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 174 с; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2007. – 26 б; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типология тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 25 б; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 2016. – 255 б; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б; Мирзахмедова Х.В. Форс тили транспорт терминларининг структур катламлари ва ясалиш усуллари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 45 б.

<sup>3</sup> Решетова Л.В. Грамматическая терминология узбекского языка. Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1961. – 211 с; Ходжиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996. – 45 б; ўша муаллиф. Ўзбек тилшунослик терминологиясининг ҳозирги аҳволи ҳақида / Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 7; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с; Ражабов А.Н. Вопросы узбекской лингвистической терминологии в сопоставлении с русской: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1993. – 19 с; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 42 б; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида). Фалсафа доктори ... дисс. – Тошкент, 2018. – 146 б; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва тараққиёти (умумий ўрта таълим мактабларининг дарсликлари асосида). Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 52 б.

### **Задачи исследования:**

выявление, сбор и классификация лингвистических терминов в узбекских и казахских учебниках родного языка;

изучение и анализ важных аспектов исследований, посвященных узбекским и казахским лингвистическим терминам;

выявление общих и дифференциальных особенностей терминов на примере школьных учебников узбекского и казахского языков;

определение общности языков с помощью сравнительно-типологического анализа фонетических, лексических и стилистических терминов;

раскрытие особенностей терминов по морфологической структуре и составу слов, приведенных в учебниках обоих языков;

выявление совместимости терминов относящиеся к синтаксису и пунктуации путем их сравнения в языке и терминологии;

**Объектом исследования** выбраны лингвистические термины в учебниках родного языка узбекских и казахских общеобразовательных школ, изданных в годы независимости.

**Предмет исследования** составляет сравнительный анализ узбекских и казахских лингвистических терминов в школьных учебниках родного языка узбекских и казахских школ.

**Методы исследования.** В исследовании использованы методы сравнительно-типологического анализа, обобщения, анализа учебно-методической литературы, статистического анализа.

### **Научная новизна исследования:**

впервые проведен сравнительно-типологический анализ лингвистических терминов в учебниках узбекского и казахского языков, обоснованы их морфологическое, семантическое и синтаксическое соответствие и несоответствие;

в начале XX века началось формирование узбекских и казахских лингвистических терминов, и было доказано, что основной целью было создание национальной лингвистической терминологии на обоих языках;

на основе сравнительного анализа определены лексико-семантические особенности морфологических терминов в межязыковых языках, в частности, родственных, близких и соседних языках, а также количественные показатели в школьных учебниках;

путем сравнительно-типологического анализа терминов по синтаксису и пунктуации приведенных в учебниках школ двух родственных языков в учебниках двух родственных языков доказаны общность языка и терминологии.

### **Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

установлено, что в учебниках родного языка узбекских и казахских школ использованы 925 лингвистических терминов, приводится сравнение их предметных групп;

системно обобщены лингвистические термины в учебниках родного языка, изданные в годы независимости в Узбекистане, усовершенствованы подходы, разработаны теоретические и практические рекомендации;

обосновано, что научные заключения, сформулированные в результате исследования узбекских и казахских лингвистических терминов, будут служить теоретической и методологической основой для последующих исследований в данном направлении.

**Достоверность результатов исследования** обоснована конкретностью поставленной проблемы, использованием в исследовании подходов и научно-теоретических данных из научной литературы, обоснованностью приведенных анализов и результатов, использованием достоверных теоретических источников в оценке терминов, утверждением полученных результатов уполномоченными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования заключается в том, что сформулированные теоретические дают системное представление о структуре и значении лингвистических терминов в учебниках родного языка узбекских и казахских школ, дополняют существующие знания о лингвистических терминах, служат одним из основных источников изучения узбекских и казахских лингвистических терминов.

Практическая значимость результатов исследования состоит в том, они служат преподаванию узбекского языка в школах, где обучение ведётся на казахском языке, созданию учебников и учебных пособий казахского и узбекского языков, составлению терминологических словарей, организации специальных курсов по сравнительному изучению государственного языка.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов и выводов, полученных в ходе сравнительного изучения лингвистической терминологии узбекского и казахского языков:

материалы о значимости проанализированной в работе лингвистической терминологии, сравнительный анализ терминологии родного и иностранного языков в изучении иностранного языка использованы в реализации инновационного проекта UZ800-18-GR-0022 “Access-STEM” (Справка №89-03-3720 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 6 октября 2020 года). В результате изучающие язык улучшили использование терминологии в учебниках английского языка и повысили эффективность преподавания иностранного языка;

заключения этимологии, функциональности, этапов развития лингвистических терминов в школьных учебниках узбекского и казахского языков и сравнительно-типологический анализ, проведенный в рамках данного исследования использованы в реализации проекта Европейского Союза Эрасмус + 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане”, (Справка №89-03-3720 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 6 октября 2020 года). Результаты исследования привели к

изучению печатных и электронных словарей лингвистических терминов сравниваемых языков, усилению процессов системы образования и интернационализации образования;

в исследовании в рамках проекта S-UZ800-18-GR-0022"Access-STEM" в 2018-2020 гг. использовалась лингвистическая терминология, ее значение в обучении родному языку и выводы о лексико-семантических особенностях морфологических терминов в родственных, близких и соседних языках. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-3720 от 6 октября 2020 г.). Внедрение результатов исследования способствовало совершенствованию двуязычных учебников и повышению эффективности обучения родному языку;

заклучения, полученные в ходе изучения терминологии тюркских языков, в частности, лингвистических терминов узбекского и казахского языков, использованы в образовательном процессе кафедры современных тюркских языков и литератур факультета гуманитарных и социальных наук Университета Фират Республики Турции (Справка факультета гуманитарных и социальных наук Университета Фират Республики Турции от 15 октября 2020 года). Внедрение результатов исследования послужило улучшению преподавания узбекского языка, узбекской литературы, казахского языка и казахской литературы, лексикологии тюркских языков, а также способствовало более основательному освоению студентами предметов.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждены на 2 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации всего опубликовано 12 научных работ, в том числе, 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан при Кабинете Министров для публикации основных результатов диссертаций: 6 – в республиканских, 2 – в зарубежных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Исследовательская часть диссертации составляет 131 страницу.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, изложены цель и задачи диссертации, объект и предмет исследования, указано соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, обоснована достоверность полученных результатов, раскрыта теоретическая и практическая значимость исследования, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику и апробации.

Первая глава диссертации называется **“Сравнительно-типологический анализ лингвистических терминов по фонетике, лексикологии и**

**стилистика в узбекском и казахском языках**". Первый раздел первой главы посвящен вопросам *"Изучения лингвистических терминов"*. Историю изучения лингвистических терминов можно разделить на следующие этапы: 1. Мировое, в частности, русское языкознание; 2. Казахское языкознание 3. Узбекское языкознание.

Согласно общему обзору узбекских и казахских лингвистических терминов, приведенному в диссертации, создание национальной лингвистической терминологии как для узбекского, так и для казахского языкознания. Наряду с этим, следует констатировать влияние в XX веке русской терминологии на узбекский и казахский языки.

Во втором разделе *"Толкование в учебниках терминов по фонетике"* приводятся размышления о передаче в школьных учебниках терминов по фонетике. Согласно анализу сравниваемых учебников, в учебниках *"Ona tili"* приведен 31 термин по фонетике, а в учебнике *"Қазақ тілі"* - 35 терминов по фонетике<sup>1</sup>. В узбекском или казахском языкознаниях звуки рассматриваются с точки зрения дихотомии язык/речь: например, *товуш* – узбекский термин, *дыбыстар* – казахский термин, то есть в узбекском языке выбран термин *нутқ товушлари*, в казахском языке – *тіл дыбыстары (тил товушлари)*. Поэтому в определениях термина *фонетика* также существуют определенные различия. Сравните: *"Раздел языкознания, изучающий систему звуков устной речи, называется фонетикой"*<sup>2</sup>. *"Фонетика – тіл дыбыстарының құрылымын зерттейтін сала"*<sup>3</sup>.

В учебниках по узбекских и казахских языках существует некая общность в плане характеристики гласных звуков и употреблении терминов:

1. В учебнике *"Ona tili"* не встречается классификация гласных. А в учебнике *"Қазақ тілі"* данный вопрос рассматривается более основательно.

2. В узбекском языкознании гласные звуки делятся на два типа в зависимости от горизонтального положения языка, *переднеязычные гласные* (и, э, а) и *заднеязычные гласные* (у, ў, о)<sup>4</sup>. В казахском языке также гласные делятся на две группы в зависимости от участия языка, которые обозначаются терминами *жуан дауысты (а, о, ұ, ы, (у))* и *жіңішке дауысты (ә, е, ү, і, ө, э, и, (у))*. Казахский термин *жуан дауысты (йўгон унлилар)*

---

<sup>1</sup> См.: Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Qodirov V., Jo'raboyeva Z. Ona tili. Umumiy o'rta ta'lim maktablarining 5-sinf uchun darslik. To'ldirilgan 4-nashri. – Toshkent: Ma'naviyat, 2015. – 224 b. Далее в работе – *"Ona tili"* 5-sinf. 4-nashr; Байкабылов У., Нишанова Г., Темирбаева М. Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 5-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: O'zbekiston, 2015. – 224 б. Далее в работе – *"Қазақ тілі"* 5-сынып. 2015.

<sup>2</sup> *"Ona tili"* 5-sinf. 4-nashr. – В. 119.

<sup>3</sup> *"Қазақ тілі"* 5-сынып. 2015. – Б. 131.

<sup>4</sup> См.: Ҳозирги ўзбек адабий тили I қисм. Фонетика, лексикология, морфология. – Тошкент, Фан, 1966. – 390 б; Шоабдурахмонов Ш., Асқарова М., Ҳожиев А., Расулов И., Дониёров Х. Ҳозирги ўзбек адабий тили I қисм. – Тошкент, Ўқитувчи, 1980. – 448 б; Асқарова М., Абдурахмонов Х. Ўзбек тили грамматикасининг практикуми. – Тошкент, Фан, 1981. – 248; Азизов О. Тилшуносликка кириш. – Тошкент, Ўқитувчи, 1996. – 176 б; Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2002. – 164 б; Жамолхонов Х. Ўзбек тилининг назарий фонетикаси. – Тошкент: Фан, 2009. – 218 б.

соответствует узбекскому *тил орқа унлилари*, а термин *жіңішке дауысты (ингичка унлилар)* – термину *тил олди унлилари*<sup>1</sup>.

3. В зависимости от участия или не участия губ в обоих языках гласные классифицируются следующим образом; губные и негубные гласные. Например, *лабланган унлилар* – узбекский, *еріндік дауыстылар* – казахский термин. *Лабланмаган унлилар* – узбекский термин, *езулік дауыстылар* – казахский термин<sup>2</sup>.

4. В тюркском языке один из наиболее дифференцирующих признаков гласных это – широта и узкость, то есть степень раскрывания рта<sup>3</sup>. С этой точки зрения в узбекском языке гласные звуки по признаку степени открывания рта обозначаются тремя терминами (*юқори тор унли: и, у, ўрта кенг унли: е, ў, қуйи кенг унли: а, о*<sup>4</sup>), тогда как в казахском языке они делятся на две группы (*ашық дауыстылар: а, ә, о, ө, э; қысаң дауыстылар: ы, і, и, ұ, ү, у*). При этом в учебнике казахского языка “Қазақ тілі” нет соответствующего термина узбекскому термину *ўрта кенг унлиси*.

5. В учебнике казахского языка “Қазақ тілі” отсутствуют термины обозначения звуков по признаку участия органов речевого аппарата и способу образования: *Лаб товушлари: лаб-лаб ва лаб-тиши товушлари; Тил товушлари: тил олди, тил ўрта, тил орқа, чуқур тил орқа ундош товушлари; Бўғиз товуши; Бурун товушлари; Портловчи, сиргалувчи ва портловчи-сиргалувчи ундошлар*. В казахском языке эти звуки обозначаются терминами *қатаң (жарангсиз) дауыссыз (п, ф, к, қ, т, с, ш, щ, х, ч, ц), ұяң (жарангли) дауыссыз (б, в, г, ғ, ж, з, д, һ), үнді (сонор) дауыссыз (р, л, м, н, нг, й, у)*.

6. Ещё один отличительный признак сопоставляемых терминов по фонетике заключается в том, что в учебнике “Қазақ тілі” также приведены изменения согласно фонетическим законам, а также выражающие их термины. В частности, приведена тема *үндестік заңы* – закон сингармонизма, которая освещена на примере терминов *буын үндестігі* (гармония слогов), *дыбыс үндестігі* (гармония звуков), *ілгерінді ықпал* (влияние на предшествующий звук), *кейінді ықпал* (влияние на последующий звук). Такое фонетическое явление не освещается в учебнике “Она тілі”. Приводится лишь краткая информация о явлениях *выпадение звуков и присоединение звуков*<sup>5</sup>.

Третий раздел данной главы называется “*Сравнительно-типологический анализ терминов по лексикологии и стилистике*”. Как известно, лексикология каждого языка основывается на общетеоретических признаках общей лексикологии и изучает лексический запас определенного языка. В этом плане очень важно сравнение терминов по лексикологии узбекского и казахского языкознаний. Наблюдения показали, что существует определенное сходство между терминами учебников, выражающих

<sup>1</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 137.

<sup>2</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 140.

<sup>3</sup> Щербак А.М. Сравнительная фонетика тюркских языков. – Ленинград: Наука, 1970. – С. 27.

<sup>4</sup> Миртожиев М.М. Ўзбек тили фонетикаси. – Тошкент: Фан, 2013. – Б. 62.

<sup>5</sup> “Она тілі” 5-сінф. 4-нашр. – В. 163.

семантические значения: *ўз маъно* – узбекский термин, *тура мағына* – казахский термин. *Ўз маъно* – определение: “Собственное значение – это значение слова, не зависящее от речевого процесса”. *Тура мағына* – определение: “Сөздің затты я құбылысты атап білдіретін мағынасы тура мағына деп аталады”. *Кўчма маъно* – узбекский термин, *ауыспалы мағына* – казахский. *Кўчма маъно* – толкование: “Значение слова, образуемое в результате связи слов с другими словами, считается переносным значением”. *Ауыспалы мағына* – определение: “Сөздің тура мағынасының негізінде туып, өрбіген, жалпы көпшілікке түсінікті ауыспалы мағыналары да болады”<sup>1</sup>.

Термины, приведенные в учебнике, *маънодош сўзлар (мәндес сөздер)*, *зид маъноли сўзлар (қарсы мәндес сөздер)*, *шевага хос сўзлар (жергілікті сөздер)*, *иборалар (тұрақты тіркестер)*, *эскирган сўзлар (көнерген сөздер)*, *янги сўзлар (жаңа сөздер)*, *олинма сўзлар (кірме сөздер)* близки по значению и имеют общие признаки.

Термины *услуг* и *услугунослик* в учебнике “*Она тілі*” в книге “*Қазақ тілі*” даны терминами *стиль* и *стилистика*. В узбекском языке термины *услуг* и *стиль*, *услугунослик* и *стилистика* употребляются в качестве синонимических терминов<sup>2</sup>. В учебнике “*Она тілі*” использованы лишь их арабские эквиваленты. Как приводится в учебнике казахского языка “*Қазақ тілі*” термин *стиль* происходит от латинского “*стилюс*” (*остроконечная палочка*)<sup>3</sup>. Следовательно, раздел языкознания, изучающий стили речи в учебнике “*Она тілі*” обозначен термином *услугунослик*, в казахском учебнике “*Қазақ тілі*” обозначен термином *стилистика*. В узбекском языке приведены следующие пять видов *стилей речи*: *сўзлашув услуги*, *публицистик услуги*, *илмий услуги*, *расмий услуги*, *бадший услуги*. В казахском языке также существует пять видов *тіл стильдері*: *сөйлеу стилі*, *көркем әдебиет стилі*, *публицистикалық стиль*, *ғылыми стиль*, *ресми іс-қағаздары стилі*.

Вторая глава диссертации называется “**Сравнительно-типологический анализ терминов морфологии узбекского и казахского языков**”, первый раздел данной главы посвящен анализу терминов “*Морфологического строя слов и структуры слова*”.

Как известно, узбекский и казахский язык по морфологической типологии являются агглютинативными языками, морфологическое строение слов состоит из основания и аффиксов. Определения терминов *асос* и *қўшимчалар* в узбекском и казахском языках близки по содержанию. Сравните: *асос* – узбекский термин, *түбір сөз* – казахский термин. *Асос* – определение: “Термином *асос* обозначается часть слова, выражающая основное значение и употребляемая самостоятельно”, *түбір сөз* – толкование: “Сөздің мағына беретін ең түпкі бөлшегі *негізгі түбір* немесе

<sup>1</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 190.

<sup>2</sup> Шомаксудов А., Расулов И., Қўнғуров Р., Рустамов Х. Ўзбек тили стилистикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1983. – 248 б; Қиличев Э. Ўзбек тилининг практик стилистикаси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1985. – 104 б.

<sup>3</sup> Айтбаев Д., Айтбаева Г., Абдураимова Г. Қазақ тілі. 10-сыныбы үшін оқулық. – Ташкент: Чулпан атындағы БПШҮ, 2017. – Б. 27. Далее в работе – “Қазақ тілі” 10-сынып.

*түбір сөз* деп аталады”. *Құшимча* – узбекский, *қосымша* – казахский. *Құшимча* – определение: “Термином *құшимча* обозначается часть слова, не употребляемая самостоятельно, присоединяемая к основе и придающая ему новое дополнительное значение, а также служащая связи слов”<sup>1</sup>, *қосымша* – определение: “Түбірге жалғанатын бөлшек *қосымша* деп аталады”<sup>2</sup>.

В узбекском языке аффиксы делятся на два типа в зависимости от выполняемой функции, *сўз ясовчи қўшимчалар* (словообразовательные) и *шакл ясовчи қўшимчалар* (формообразующие). Формообразующие аффиксы в зависимости от выполняемой функции делятся на два типа: *лузавий шакл ясовчи қўшимчалар* и *синтактик шакл ясовчи қўшимчалар* (притяжательные, падежные аффиксы, аффикса, лица, времени и наклонения...) <sup>3</sup>.

В казахском языке также аффиксы делятся на две группы, употребляются термины *жұрнақ* и *жалғау*. Термином *жұрнақ* обозначается аффикс, после присоединения которого меняется значение слова и появляется новое значение слова. В учебнике “Қазақ тілі” термины *сөз тудырушы жұрнақтар* и *сөз түрлендіруші жұрнақтар* приведены в качестве видов жұрнақ<sup>4</sup>. Второй тип аффиксов *жалғау* рассматриваются как термины, связывающие между собой слова, которые охватывают аффиксы числа число (көптік), падеж (септік), притяжательный (тәуелдік) и глагольные аффиксы (жіктік).

Как выясняется, внутренняя классификация аффиксов узбекского и казахского языков отличается друг от друга. В результате по-разному толкуются близкие по сути явления близких друг другу языков в плане морфонологического строения. В частности, форма (-лар) в узбекском языке, включена в состав аффиксов *лузавий шакл ясовчи қўшимчалар*, тогда как в казахском приведена в структуре аффиксов, обозначаемых термином *жалғау*.

Подобное наблюдается и в классификации слов по структуре: в узбекском языке лексема и слово делятся на четыре (*содда сўз*, *қўшма сўз*, *жуфт сўз* и *такрорий сўз*) вида, а казахском языке на два типа (*дара сөз* и *күрделі сөз*). При этом одинаковы особенности терминов в сравниваемых языках *содда сўз* и *дара сөз*, то есть слова имеют одну основу. Однако термины *қўшма сўз* и *күрделі сөз* отличаются друг от друга в плане определенных признаков. Например, в узбекском языке сложные слова делятся на две группы, *қўшиб ёзладиган қўшма сўзлар* (*эрксевар*, *софдил*, *олийжаноб*) и *ажратиб ёзладиган қўшма сўзлар* (*Ўрта Осиё*, *ҳеч қачон*, *ўн икки*). В казахском языке явление, обозначаемое термином *күрделі сөз* делятся на четыре типа в зависимости от строения, *біріккен сөз*, *қос сөз*, *қысқарған сөз* и *тіркесті сөз*<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D. Ona tili. Umumiy o'rtta ta'lim maktablarining 6-sinfi uchun darslik. 4-nashri. – Toshkent: Tasvir, 2017. – B. 23. Далее в работе – “Ona tili” 6-sinf. 4-nashr.

<sup>2</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 69-71.

<sup>3</sup> “Ona tili” 6-sinf. 4-nashr. – B. 29.

<sup>4</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – Б. 74.

<sup>5</sup> Исабаев Ә., Исаев С., Дәулетбекова Ж., Нишанова Г. Қазақ тілі. 6-сыныпқа арналған оқулық. – Ташкент: O'zbekiston, 2017. – Б. 30. Далее в работе – “Қазақ тілі” 6-сынып. 2017.

Как утверждает Ё.Абдурасулов, занимающийся сравнением тюркских языков, во все тюркские языки аббревиатуры проникли под воздействием русского<sup>1</sup>. То же самое заявляет и казахский ученый А.Ыскаков в книге “Қазіргі қазақ тілі”<sup>2</sup>. Поэтому можно сказать, что данные термины в сопоставляемых языках имеют некую общность в плане словообразования и орфографии.

Распределение слов по группам в зависимости от того, как на какой вопрос отвечают и по общему значению в узбекском языке обозначаются терминами *сўз туркумлари*, а в казахском языке термином *сөз таптары*. В классификации частей речи в учебнике “Ona tili” наблюдается разнობой. Например, в 3-м издании учебника “Ona tili” для 6-ого класса, изданного в 2013 году части речи по значению и функциям делятся пять видов, используются термины *мустақил сўзлар*, *ёрдамчи сўзлар*, *ундов сўзлар*, *тақлид сўзлар*, *модал сўзлар*. В 4-м издании книги, изданной в 2017 году слова разделены на три группы, обозначены терминами *мустақил сўзлар* (*фёъл, от, сифат, сон, олмош, равши*), *ёрдамчи сўзлар* (*кўмакчи, богловчи, юклама*) и *алоҳида олинган сўзлар* (*ундов сўзлар, тақлид сўзлар, модал сўзлар*). В 4-м издании книги “Ona tili” для 7-ого класса, изданного в 2017 году, в зависимости от вопроса на который они отвечают, наличия или отсутствия номинативного значения, выполнения определенной функции в предложении делятся на две группы и обозначены терминами *мустақил сўзлар*, *ёрдамчи сўзлар*<sup>3</sup>. Такая классификация, связанная с частями речи, может ввести в заблуждение учащихся, мешать формированию заключительного решения. В дальнейшем следует устранить такие случаи.

Количество частей речи может различаться в разных языках. Аналогично, не одинаково количество частей речи в узбекском и казахском языках. В узбекском языке количество частей речи – двенадцать, обозначены терминами *от, сифат, сон, олмош, равши, фёъл, кўмакчи, богловчи, юклама, ундов сўзлар, тақлид сўзлар, модал сўзлар*. В казахском языке всего частей речи девять, которые обозначены терминами *зат есім, сын есім, сан есім, есімдік, етістік, үстеу, еліктеу сөздер, шылау* и *одағайлар*.

Второй раздел главы называется “Самостоятельные части речи”, в нём проанализированы термины, относящиеся к частям речи глагол, существительное, прилагательное, число, местоимение и наречие. Информация о глаголе в узбекских учебниках приведена в учебниках для 5-6<sup>4</sup> классов, а в казахских учебниках – для 5-, 6- и 7 классов<sup>5</sup>. Это следующие

<sup>1</sup> Абдурасулов Ё. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент: Фан, 2009. – Б. 103.

<sup>2</sup> Ыскаков А. Қазіргі қазақ тілі. Морфология. – Алматы: Ана тілі, 1991. – Б. 124.

<sup>3</sup> Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D. Ona tili. Umumta'lim maktablarining 6-sinfi uchun darslik. 3-nashri. – Toshkent: Tasvir, 2013. – B. 29; “Ona tili” 6-sinf. 4-nashri. – B. 35; Mahmudov N., Nurmonov A., Sobirov A., Nabiyeva D., Mirzaahmedov A. Ona tili. Umumta'lim maktablarining 7-sinfi uchun darslik. 4-nashri. – Toshkent: Ma'naviyat, 2017. – B. 72. Далее в работе – “Ona tili” 7-sinf. 4-nashri.

<sup>4</sup> См.: “Ona tili” 5-sinf. 4-nashr, – 224 б; “Ona tili” 6-sinf. 4-nashri, – 208 б.

<sup>5</sup> “Қазақ тілі” 5-сынып. 2015. – 224 б; “Қазақ тілі” 6-сынып. 2017. – 208 б; Айтбаев Д., Айтбаева Г., Темірбаева М. Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 7-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: Sharq, 2017. – 160 б.

термины: *Бўлишли феъл* – *болымды етістік*, *бўлишсиз феъл* – *болымсыз етістік*, *ўтимли* – *сабақты*, *ўтимсиз* – *салт*, *нисбат* – *етіс*, *ўзлик нисбат* – *өздік етіс*, *орттирма нисбат* – *өзгелік етіс*, *биргалик нисбат* – *ортақ етіс*, *мажхул нисбат* – *ырықсыз етіс*, *сифатдош* – *есімше*, *равшидош* – *көсемше*, *ҳаракат номи* – *тұйық етістік*, *феъл замонлари* – *етістіктің шақтары*, *ҳозирги замон* – *осы шақ*, *келаси замон* – *келер шақ*, *ўтган замон* – *өткен шақ*, *феъл майлари* – *етістіктің райлары*. Этих и других терминов в учебниках “*Ona tili*” всего 49, в учебниках “*Қазақ тілі*” – 42.

Грамматическая категория, выражающая отношение действия к субъекту или объекту, называется *феъл нисбати* или *етістер*. Анализ определений данных терминов в учебниках показали, что они обозначают одно понятие. Однако наряду с общностью, отмечаются и отличительные признаки. В частности, в учебнике “*Ona tili*” приведены пять наклонений глагола (*аниқ нисбат*, *ўзлик нисбат*, *мажхул нисбат*, *орттирма нисбат*, *биргалик нисбат*), в учебнике “*Қазақ тілі*” – четыре вида (*өздік етіс*, *ырықсыз етіс*, *өзгелік етіс*, *ортақ етіс*). Изъявительное наклонение глагола в казахском языке не приведена.

Существительные, обозначающие обобщенные названия лиц, предметов, места, или специальные названия отдельных лиц, предметов, места обозначаются терминами *турдош от* (в узбекском языке) – *жалты есім* (казахском языке), *атоқли от* (узбекском языке) – *жалқы есім* (казахском языке), эти термины обозначают одно и то же понятие. Так же наблюдается общность в определениях терминов *аниқ от* (узбекский) – *деректі зат есім* (казахский), *мавҳум от* (узбекский) – *дерексіз зат есім* (казахский).

Как известно, не сильно разнится количество падежей в современных тюркских языках (татарский, гагаузский, азербайджанский, туркменский, каракалпакский, узбекский - 6, казахский - 7, хакасский и чувашский - 8, якутский – 9, турецкий язык – 9). Система падежей в узбекском и казахском языках приведена ниже:

Таблица 1

**Падежные формы в узбекском, казахском языках**

№	В узбекском языке	Аффикс	Казахский	Аффикс
1.	бош келишик	–	атау септігі	–
2.	қаратқич келишик	-нинг	ілік септігі	-ның, нің, дың, дің
3.	жўналиш келишик	-га, -ка, -қа	барыс септігі	-қа, -ке, -ға, -ге, -а, -е,
4.	тушум келишик	-ни	табыс септігі	-ды, -ді, -ты, -ті, -ны, -ні
5.	ўрин-пайт келиши	-да	жатыс септігі	-да, -де, -та, -те, -нда,
6.	чиқиш келишиги	-дан	шығыс септігі	-нан, -нен, -дан, -ден, -т
7.			көмектес септігі	-мен, -бен, -пен

Отличительные особенности: в казахском языке падежные аффиксы присоединяются к основам с учетом сингармонизма и связанного с ним явления ассимиляции<sup>1</sup>. В узбекском и казахском языках отмечается сходство в плане значения и функции. Единственное отличие – в казахском языке существует седьмой падеж, то есть падеж, обозначаемый термином *көмектес септік*, оформляемый аффиксами *-мен, -бен, -пен*, который свойственен лишь казахскому языку. В свою очередь, формы *-мен, -бен, -пен* соответствуют узбекскому предлогу *билан*. Такую избыточность в количестве падежей в казахском языке А.Рафиев характеризует следующим образом “данный падеж образовался в результате расширения функций предлогов и других языковых элементов”<sup>2</sup>.

В третьем разделе главы изучены “Служебные части речи”. В обоих языках *служебные слова (көмекші сөздер)* не имеют лексического значения, они не могут являться членом предложения самостоятельно, выполняют грамматическую функцию вместе с тем, словом, к которому подчиняется. В узбекском языке *ёрдамчи сўзлар* делятся на три вида, которые обозначены терминами *кўмакчи, боғловчи* и *юклама*. А казахском языке в качестве разновидности *көмекші сөздер*, то есть вспомогательных слов использован термин *шылау сөздер*. А данный термин, в свою очередь, делится на три типа: *септеулік шылау, жалғаулық шылау, демеулік шылау*.

Термин *боғловчи* согласно учебнику “Она тили” это вспомогательные слова, служащие связи двух или более членов предложений или частей сложносоставных предложений, в учебнике “Қазақ тілі” он истолкован как вспомогательное слово, связывающее между собой слова и предложения. В узбекском языке союзы по функции делятся на два вида: *тенг* и *эрғаштирувчи боғловчи. жалғаулық шылау* в казахском языке служат сочинительной связи предложений и слов. Подчинительная связь не свойственна сути термина *жалғаулық шылау*. Поэтому термины, связанные с его видами, отличаются от видов союза в узбекском языке.

Ещё одна разновидность служебных слов частицы в казахском языке называется *демеуліктер*. Вопросительные части *-ма // -ми, -чи // -ше* свойственны обоим языкам, в казахском языке они имеют несколько фонетических форм. Формы *-а, -я* существуют лишь в узбекском языке, они не встречаются в других тюркских языках<sup>3</sup>. Эти частицы придают предложению удивление. Поэтому эти частицы в узбекском языке обозначаются терминами *сўроқ-таажжуб юкламалари*, а казахском языке – термином *сұраулық демеуліктер*.

Части речи, не входящие ни в самостоятельные части слов, ни служебные, в узбекском языке обозначаются терминами *ундов сўзлар, тақлид*

---

<sup>1</sup> Булекбаева Ш. Она тилини давлат тили билан коммуникатив-когнитив асосда қиёслаб ўргатиш (Таълим қозоқ тилидаги мактаблар мисолида). Пед.фан...бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. – Самарқанд, 2019. – Б. 71.

<sup>2</sup> Рафиев А. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. – Тошкент: Ўзбекистон, 2004. – Б. 52.

<sup>3</sup> Абдурашулов Ё. Туркий тилларнинг қиёсий-тарихий грамматикаси. Тошкент, 2008. – Б. 202.

*сўзлар, модал сўзлар*, а в казахском языке – терминами *одағай сөздер, еліктеу сөздер*.

Третья глава диссертации называется **“Сравнительно-типологический анализ синтаксических терминов в узбекском и казахском языках”**. В первом разделе главы исследованы *“Термины, обозначающие словосочетания”*.

В учебнике *“Ona tili”* встречаются следующие термины, связанные со словосочетаниями: *сўз бирикмаси, сўз бирикмаси синтаксиси, ҳоқим сўз, тобе сўз, отли сўз бирикмаси, феълли сўз бирикмаси, битишув алоқаси, мослашув алоқаси, бошқарув алоқаси, тенг боғланиш, тобе боғланиш, сўз қўшилмалари, сўз бирикмаси занжири*, в учебниках *“Қазақ тілі”* есть *сөз тіркесі, бағыныңқы сөз, басыңқы сөз, есімді тіркес, етістікті тіркес, зат есімді тіркес, сын есімді тіркес, анықтауыштық қатынас, толықтауыштық қатынас, нысықтауыштық қатынас, қиысу, меңгеру, матасу, қабысу, жанасу*.

Как известно, словосочетания делятся на два типа в зависимости от того, какой частью речи выражается главное слово: именные словосочетания и глагольные словосочетания. Это свойственно как узбекскому, так и казахскому языку. Именное словосочетание в казахском языке обозначается термином *есімді тіркес* (именное словосочетание), при этом главное слово в словосочетании выражается существительным или прилагательным. В свою очередь, они делятся на два типа.

Кроме того, виды синтаксической связи в узбекском языке – три (*битишув алоқаси, мослашув алоқаси, бошқарув алоқаси*), казахском языке – пять (*қиысу, меңгеру, матасу, қабысу, жанасу*). При этом определения и примеры в учебниках, касающиеся терминов *битишув* и *мослашув алоқаси* соответствуют терминам казахского языка *қабысу* и *матасу*. Толкования терминов *бошқарув алоқаси* и *меңгеру* очень похожи, наряду с этим, отмечаются и отличительные признаки. Сравните: *“Присоединение подчиненного слова к главному с помощью аффиксов винительного, местного и дательного падежам называется управлением”*<sup>1</sup>; *“Меңгеру сөз бен сөздің барыс, табыс, жатыс, шығыс және көмектес септік жалғаулары арқылы байланысқан түрі”*<sup>2</sup>.

Второй раздел главы посвящен изучению **“Членов предложений и терминам простых предложений”**. Количество терминов, обозначающих члены предложения, в учебниках *“Ona tili”* – 45, в учебнике *“Қазақ тілі”* – 32.

В обоих языках подлежащее и сказуемое являются основой предложения, они могут сформироваться в качестве предложений и без участия второстепенных членов. Поэтому в узбекском языке обозначаются термином *бош бўлақлар*, а казахском языке *тұрлаулы мүшелер*. Наряду с

---

<sup>1</sup> Qodirov M., Ne'matov H., Abduraimova M., Sayfullayeva R. Ona tili. Umumiy o'rta ta'lim maktablarining 8-sinfi uchun darslik. 3-nashri. – Toshkent: Cho'lon, 2014. – B. 27. Далее в работе – *“Ona tili” 8-sinf. 3-nashri*.

<sup>2</sup> Айтбаев Д.Т., Айтбаева Г.Е., Темірбаева М. Қазақ тілі. жалпы орта білім беретін мектептердің 8-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: O'zbekiston, 2019. – Б. 18. Далее в работе – *“Қазақ тілі” 8-сынып*.

общими признаками терминов, обозначающих члены предложения в узбекском и казахском языках, имеются и частные, отличительные признаки. В частности, в учебниках сравниваемых языков приведены сведения о том, что сказуемое выражается глаголом и другими частями речи, в учебнике узбекского языка “*Ona tili*” глаголы делятся на два типа в зависимости от того, какими частями речи они выражаются: однако в учебнике “*Қазақ тілі*” не приведены эквиваленты узбекских терминов *от кесим* и *феъл кесим*. Несмотря на это, в литературах по казахскому языку приведены термины *етістік баяндауыш* и *есім баяндауыш*, которые отличаются в зависимости от того, какой частью речи выражено ядро предложения – сказуемое<sup>1</sup>.

В узбекском языке нет обобщенного названия для единиц, участвующих в составе предложения, однако не выполняющих функцию членов предложений. А в казахском языке они обозначаются термином *оқшау сөздер*. Эти части предложения, не вступающие в связь с членами предложений, в узбекском обозначаются терминами *киритма*, *ундалма*, а в казахском языке терминами *қаратпа сөз*, *қыстырма сөз*, *одағай сөз*. При этом термины *киритма* и *қыстырма сөз* соответствуют друг другу в плане отношения говорящего к выражаемой мысли (например, уверенность, предположение, утверждение, отрицание), соотнесение убеждения с другим лицом (например, причастность, связанность), степень значимости составных частей собственной мысли (например, во-первых, во-вторых), дополнительная информация или толкование о размышлении и её составной части.

В сравниваемых языках предложение является синтаксической единицей, выражающей определенную мысль, его грамматическую основу образует отношение подлежащего и сказуемого, для предложений обоих языков свойственны выражение определенной цели, содержания, произнесение с завершённой интонацией и грамматическая завершённость.

Предложения по строению в узбекском языке делятся на *содда гап* и *қўшма гап*, в казахском языке обозначаются терминами *жай сөйлем* и *құрмалас сөйлем*. Сравнение определений данных терминов показал, что предложение, состоящее из одной грамматической основы, называется *содда гап* или *жай сөйлем*, предложение, состоящее из двух или более грамматических основ, называется *қўшма гап* или *құрмалас сөйлем*, что говорит о сходстве этих двух языков. Наряду с таким сходством наблюдаются также некоторые отличия. Например, в зависимости от участия подлежащего простые предложения в узбекском языке делятся на следующие типы: *эғали гап* и *эғасиз гап*, в казахском языке *жақты сөйлем* и *жақсыз сөйлем*. Если в казахском языке предложения с участием подлежащего или предложения, подлежащее которых можно определить по сказуемому, обозначаются общим термином (*жақты сөйлем*), предложения с такими

---

<sup>1</sup> Демесинова Н.Х. Сопоставительная грамматика русского и казахского языков. Синтаксис. – Алматы: Наука, 1966. – С. 28; Балақаев М., Сайрамбаев Т. Қазіргі қазақ тілі: Сөз тіркесі мен жай сөйлем синтаксисі. – Алматы: Санат, 1997. – Б. 114; Балақаев М. Қазіргі қазақ тілі. – Астана: Ер-Дәулет, 2007. – Б. 18/24.

особенностями в узбекском обозначаются двумя терминами: *эгали гап* и *шахси (эгаси) маълум гап*.

Термины *атов гап* – *атаулы сөйлем* в обоих языках приведены в структуре простых предложений. При этом термин *атов гап* в учебнике “*Ona tili*” узбекского языка, изданного в 2014 году (3-е издание) для 8-ого класса, приведен как разновидность предложений *эгаси шитирок этмаган гаплар*<sup>1</sup>, а в учебнике “*Ona tili*”, изданного в 2019 году (4-е издание) для 8-ого класса приведен как один из *шахси номаълум гаплар*<sup>2</sup>. А в учебнике “*Қазақ тілі*”<sup>3</sup> термин *атаулы сөйлем* не является разновидностью *эгасиз гап (жақсыз сөйлем)* как в узбекском языке, в казахском языке это отдельный вид простого предложения, который не излагает какое-либо событие, лишь называет свойственную ей ситуацию, в зависимости от смысла делятся три группы *мекен атаулы сөйлем, мезгіл атаулы сөйлем, зат атаулы сөйлем*. Следовательно, в качестве эквивалента узбекского термина *атов гап* можно привести казахский термин *атаулы сөйлем*. Термины, связанные с его видами: *мекен атаулы сөйлем, мезгіл атаулы сөйлем, зат атаулы сөйлем* в учебнике “*Ona tili*” не встречаются.

Третий раздел главы называется “*Термины сложных предложений*”. Сложные предложения в зависимости от вида участвующих в предложении союзов в узбекском языке обозначаются термином *богланган қўшма гаплар, эргашган қўшма гаплар, боғловчисиз қўшма гаплар*, а в казахском языке – *салалас құрмалас сөйлем, сабақтас құрмалас сөйлем, аралас құрмалас сөйлем*. Эти термины и их виды отличаются друг от друга по содержанию. Например, в узбекском языке простые предложения в составе сложных предложений связываются меж собой сочинительными союзами, словами *бўлса, эса*, частицами *-у (-ю), -да, салалас құрмалас*, в казахском языке сложносочинительные предложения образуются в результате связи простых предложений сочинительными союзами (*жалғаулық шылаулар*) и интонацией.

В учебниках приведены несколько видов сложносочиненных предложений. В частности, *сложносочиненные предложения, связанные с помощью соединительных союзов*, образуются с помощью соединительных союзов, и связывают части сложного предложения, обусловленных причинно-следственной, временной связью, а предложения *ыңғайлас салалас құрмалас сөйлем* образуются благодаря связи простых предложений с помощью союза и интонации (*және, да, де, та, те, әрі*), в свою очередь, они делятся на два термина: *жалғаулықсыз ыңғайлас салалас* и *жалғаулықты ыңғайлас салалас сөйлем*

---

<sup>1</sup> “*Ona tili*” 8-sinf 3-nashri. – B. 72.

<sup>2</sup> Qodirov M., Ne'matov H., Abduraimova M., Sayfullayeva R., Mengliyev B. *Ona tili. Umumiy o'rta ta'lim maktablarining 8-sinfi uchun darslik. 4-nashri.* – Toshkent: Cho'lon, 2019. – B. 66.

<sup>3</sup> “*Қазақ тілі*” 8-сынып. – Б. 115; Ермакова Т.Н. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 8-сыныбына арналған оқулық. / Ермакова Т.Н., Ерхожина Ш.Л., Токбаева А.Е. – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2018. – Б. 212.

В узбекском языке бессоюзные сложные предложения являются отдельной большой группой сложных предложений, совмещают в себе особенности терминов *жалгаулықсыз ыңғайлас салалас сөйлем, жалгаулықсыз қарсылықты салалас сөйлем, түсіндірмелі салалас құрмалас сөйлем, жалгаулықсыз себеп-салдар салалас сөйлем*, которые в казахском языке являются видами сложных предложений.

В четвертом разделе главы под названием “*Термины пунктуации*”. В учебниках “*Ona tili*” приведены сведения о десяти пунктуационных знаках<sup>1</sup>. В учебнике “*Қазақ тілі*” также приведены данные о десяти пунктуационных знаках, их роли в предложении, то есть как они употребляются в зависимости от синтаксической особенности, значения и произношения<sup>2</sup>. В учебниках “*Қазақ тілі*”, изданных в Казахстане<sup>3</sup> термин *үтірлі сызықша* (,-), который не встречается в приведенных выше учебниках, толкуется как разновидность пунктуационных знаков, которая употребляется внутри предложения. В узбекском языке нет эквивалента данного термина.

Сравнительный анализ терминов в учебниках показал, что пунктуационные термины имеют общую особенность для обоих языков, то есть к ним можно отнести название, употребление терминов, роль и значение предложений в синтаксической структуре предложений. Исключением являются термины *ундов белгиси – леп белгісі, вергул – үтір, тире* (фран. *tiret* — чёрточка; длинный предмет) – *сызықша, қавс* (араб. — лук, прогнутая вещь) – *жақша*<sup>4</sup>.

Если в узбекском языке *чизиқча* это термин орфографии, а *тире* – пунктуации, то в казахском языке *дефис* является термином орфографии, а *сызықша* – пунктуации.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Родственность узбекского и казахского языков, их развитие в одинаковых социально-политических и географических условиях дают возможность провести сравнительный анализ лингвистических терминов языков тюркской группы. Наряду с этим, существуют определенные отличия в употреблении терминов, которые употребляются по отношению к языковым явлениям узбекского и казахского языка.

2. В результате изучения терминов лингвистики, можно сказать что терминология в Узбекистане и Казахстане значительно развита в

---

<sup>1</sup> См.: “*Ona tili*” 5-sinf. 4-nashri. – В. 18; “*Ona tili*” 8-sinf. 3- nashri. – В. 108.

<sup>2</sup> “*Қазақ тілі*” 8-сынып. – Б. 14, 119; Аманжолов С, Хасенов Ә, Ұйықбаев И, Айтбаев Д, Айменова Е. Қазақ тілі. Жалпы орта білім беретін мектептердің 9-сыныбына арналған оқулық. – Ташкент: O‘zbekiston, 2019. – Б. 120.

<sup>3</sup> Ермекова Т.Н. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 6-сыныбына арналған оқулық. / Ермекова Т.Н., Отарбекова Ж.К., Тоқтыбаева Г.Б., – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2018. – Б. 180; Ермекова Т.Н. ж.б. Қазақ тілі: жалпы білім беретін мектептің 7-сыныбына арналған оқулық. / Ермекова Т.Н., Ильясова Н.Ә., Тоқтыбаева Г.Б. – Астана: “Арман-ПВ” баспасы, 2017. – Б. 159.

<sup>4</sup> Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати II (араб сўзлари ва улар билан ҳосилалар). – Тошкент: Университет, 2003. – Б. 334.

сегодняшнее время. Несмотря на то что национальная культура и вопросы национального языка была под гнетом советской идеологии, стало известно, что в 20-30 годы XX века известные учёные узбекской и казахской лингвистической терминологии (Абдурауф Фитрат, Ахмет Байтурсынов) старались развить национальную терминологию.

3. Благодаря сравнительному анализу лингвистических терминов в учебниках узбекского и казахского языках “Ona tili” и “Қазақ тілі”, например, терминов по фонетике, морфологии и синтаксису, анализу определений, приведенных в учебниках, количественному анализу терминов, установлено, что лингвистическая терминология обоих языков сформирована в тесной связи с образами жизни узбекского и казахского языков в XX веке, тенденциями развития языкознания и терминологии, политикой и методами формирования терминов, в течение 70-80 лет.

4. В данном исследовании изучены общие для обоих языков термины, а также приватные термины. Благодаря анализу выявлено, что основная часть терминов языкознания в учебниках “Ona tili” заимствованы из арабского и греческого языков. А в казахском языкознании преобладают термины, образованные благодаря внутренним возможностям языка.

5. Термины по фонетике, лексике и стилистике, термины по морфологии: термины, обозначающие самостоятельные и вспомогательные части речи, термины синтаксиса: термины, обозначающие словосочетания, предложения, термины пунктуации проанализированы на основе учебников с точки зрения узбекского и казахского языкознаний. Степень употребления терминов языкознания в сравниваемых учебниках служат дальнейшему укреплению у учащихся языковых знаний и навыков. Наряду с преимуществами в данных учебниках также указаны их недостатки.

6. Приведенные в исследовании теоретические размышления обоснованы тем, что определения, заключения и размышления, приведенные в научной литературе, служат выявлению эволюции исторических корней терминов двух языков, раскрытию пути их развития, родственных и специфических особенностей.

7. Обширность проанализированной научной литературы показывает, что теоретические основы сами по себе являлись объектом изучения. В этом смысле, в исследовании нами привлечена также научная литература, связанная с терминами языкознания обоих языков.

8. Сравнительно-типологические анализы, проведенные в рамках данного исследования, служат не только совершенствованию учебников обоих языков, но и составлению лингвистического словаря узбекского и казахского языков, а также формированию общей терминологии тюркских языков.

9. Данная диссертация в дальнейшем служит теоретико-методологической основой для реализации исследований в данном направлении.

**A ONE-TIME SCIENTIFIC COUNCIL ON THE BASIS OF THE  
SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDED  
SCIENTIFIC DEGREES DSc.03/30.12.2019.Fil.02.03. AT  
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

---

**SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

**KADIROVA BARNO IBRAGIMOVNA**

**COMPARATIVE-TYPOLOGICAL ANALYSIS OF UZBEK AND KAZAKH  
LINGUISTIC TERMS  
(on the basis of Uzbek and Kazakh school textbooks)**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation  
studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy (PhD) in philology**

**Samarkand – 2021**

The theme of doctoral thesis (PhD) was registered in the Higher Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan No. B2020.2. PhD/Fil1227.

The research has been carried out at Samarkand State University.

The abstract of the dissertation in three languages has been uploaded to the website of the Scientific Council ([www.samdu.uz](http://www.samdu.uz)) and Information and Educational portal "Ziyonet" ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Scientific supervisor:** **Mirzaev Ibodulla Kamalovich**  
Doctor of Philological sciences, professor

**Official opponents:** **Bakirov Poyon Uralovich**  
Doctor of Philological sciences

**Dudaboyev Khamidulla Aripovich**  
Doctor of Philological sciences, professor

**Leading organization:** **Karshi State University**

The defense of dissertation will take place on "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2021 \_\_\_ at \_\_\_ at the meeting hall of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.02.03 at the Samarkand State University (Address: 140104, Samarkand city, University Boulevard, 15. Phone: (8366)239-11-40, 239-18-92; Fax: (8366) 239-11-40; e-mail: [rector@samdu.uz](mailto:rector@samdu.uz)).

The dissertation can be found at the Information Resource Center of Samarkand State University (registered with \_\_\_). (Address: 140104, Samarkand city, University Boulevard, 15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18-92; Fax: (8366) 239-11-40).

The dissertation abstract was distributed on "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2021.  
(Protocol registration number "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2021.)



*M.K. Mukhiddinov*  
**M.K. Mukhiddinov,**  
Chairman of Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

*A.B. Pardaev*  
**A.B. Pardaev**  
Scientific secretary of Scientific  
Council awarding scientific degrees,  
Doctor of Philological Sciences

*E. Mamatov*  
**E. Mamatov**  
The deputy Chairman of the Scientific  
Seminar at the Scientific Council for  
awarding scientific degrees, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION

(Annotation of the dissertation of doctor of philosophy (PhD))

**The purpose of the research** is to provide a comparative perspective on the use of Uzbek and Kazakh linguistic terms in secondary school textbooks.

**The object of the research** is selected linguistic terms in Uzbek and Kazakh secondary school textbooks published during the years of independence.

**The scientific novelty of the research is as follows:**

the presentation of linguistic terms in Uzbek and Kazakh school textbooks was first studied in a comparative-typological aspect, based on the typology of morphological, semantic and syntactic compatibility and disproportion in their structural and semantic use;

at the beginning of the twentieth century, Uzbek and Kazakh linguistic terms began to take shape, and it was proved that the main goal was to create national linguistic terminology in both languages;

lexico-semantic features of morphological terms in languages, in particular, in sister, close and neighboring languages, are revealed on the basis of comparative analysis of quantitative indicators in school textbooks;

the coherence of language and terminology has been proved theoretically and practically by a comparative analysis of the syntactic and punctuation terms used in school textbooks in the two sister languages.

**Implementation of research results.** From the scientific results and recommendations on the comparative study of linguistic terminology of the Uzbek and Kazakh languages:

the results based on comparative analysis of the morphological, semantic and syntactic features of languages in the structural and semantic use of linguistic terms have been implemented as part of the project "Access-STEM" under number S-UZ800-18-GR-0022 in the period of 2018-2020 (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-3720 dated October 6, 2020). As a result, the use of terminology in English textbooks has been improved by language learners and the effectiveness of foreign language teaching has increased;

etymological, functional features, stages of development of linguistic terms of Uzbek and Kazakh school textbooks and conclusions of comparative-typological analysis have been used as part of the project of European Union ERASMUS + 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: "Modernization and Internationalization of Higher Education System Processes in Uzbekistan" in the period of 2016-2018, (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-3720 dated October 6, 2020). The results of the research have led to the study of printed and electronic dictionaries of linguistic terms of comparable languages, the strengthening of the educational system and the internationalization of education;

conclusions on the lexical-semantic features of morphological terms in sister, close and neighboring languages, its importance in teaching the native language have been used as part of the project "Access-STEM" under number S-UZ800-18-

GR-0022 in the period of 2018-2020 (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan No. 89-03-3720 dated October 6, 2020). The implementation of the research results served to improve bilingual textbooks and increase the effectiveness of mother tongue teaching;

conclusions obtained in the comparative study of the terminology of Turkic languages in the dissertation, including the linguistic terminology of Uzbek and Kazakh languages, in the educational process at the Department of Modern Turkic Languages and Literature of the Faculty of Humanities and Social Sciences of Firat University in Turkey have been used. (Certificate of the Department of Modern Turkic Languages and Literature of the Faculty of Humanities and Social Sciences, Firat University dated October 15, 2020). The introduction of the results of the research served to improve the teaching of Uzbek language, Uzbek literature, Kazakh language and literature, lexicology of Turkic languages, as well as in-depth mastery of relevant topics by students.

**Structure and volume of dissertation.** The dissertation consists of introduction, three main chapters, conclusion, a list of publications and applications. The total volume of the dissertation contains 131 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть, I part)**

1. Qodirova B.I. Analysis Of verb Terms in uzbek and kazakh language schools' manuals // Journal of Advanced Research in Dynamical and Control Systems. ISSN: 1943-023X. Vol.12, Issue 6, United States, 2020. – P. 1125-1129 (Q3).

2. Kadirova B.I. Comparison of terms on morphological structure and word structure of words (on the basis of uzbek and kazakh school text books) // Academicsia: an International multidisciplinary research journal. Vol.10, Issue 7, India, 2020. – P. 323-326 (№ 24. SJIF: 7.13).

3. Қодирова Б.И. Ўзбек ва қозоқ тилларида лингвистик терминлар изоҳига доир // Ўзбекистон Миллий университети хабарлари. – Тошкент, 2018. – №6. – Б. 372-375 (10.00.00 №15).

4. Қодирова Б.И. Лексикологик терминларнинг қиёсий-типологик таҳлили // Хоразм Маъмун Академияси Ахборотномаси. – Хива, 2020. – №10(67). – Б. 219-222 (10.00.00 №21).

5. Қодирова Б.И. Фонетик терминларнинг қиёсий-типологик таҳлили // Ўзбекистон Миллий университети хабарлари. – Тошкент, 2020. – №2. – Б. 196-200 (10.00.00 №15).

6. Қодирова Б.И. От сўз туркумига доир терминларнинг қиёсий-типологик таҳлили // Хоразм Маъмун Академияси Ахборотномаси. – Хива, 2020. – №8(65). – Б. 170-173 (10.00.00 №21).

7. Қодирова Б.И. Ўзбек ва қозоқ тилларидаги фонетик терминларнинг қиёсий-типологик таҳлили // Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим. – Самарқанд, 2020. – №3 (76). – Б. 110-117 (10.00.00 №10).

8. Қодирова Б.И. Алишер Навоийнинг “Муҳокамат ул-луғатайн” асарида қиёсий тилшунослик масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. Халқаро илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 535-536.

9. Қодирова Б.И. Сўз туркумига доир терминлар қиёси (ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари асосида) // Actual problems of modern science and innovation in the Central Asian region. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Жиззах, 2020. – Б. 489-493.

10. Qodirova B. Sifat soʻz turkumiga doir terminlar qiyosi // Davlat tili – ijtimoiy taraqqiyot va milliy yuksalish mezonlari. Respublika masofaviy ilmiy-amaliy anjumani ilmiy maqola va tezislarini toʻplami. – Buxoro, 2020. – B. 181-185.

11. Қодирова Б.И. Боғловчиларнинг ўзбек ва қозоқ тили мактаб дарсликларидаги талқини // Taʼlimga kompetensiyaviy yondashuv: muammo va yechimlar. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari toʻplami. – Andijon, 2020. – B. 24-28.

## **II бўлим (II часть, II part)**

12. Қодирова Б.И. Содда гап терминларининг қиёсий таҳлили (ўзбек ва қозоқ мактаб дарсликлари асосида) // Тил, таълим, таржима халқаро журнали. – Тошкент, 2020. – № 2. – Б. 125-132.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг  
“СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси” журнали таҳририятида  
таҳрирдан ўтказилди (03.05.2021 йил).

2021 йил 4 майда босишга рухсат этилди:  
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84<sub>1/16</sub>.  
“Times” гарнитураси. Офсет босма усули.  
Ҳисоб-нашриёт т.: 3,06. Шартли б.т. 2,9.  
Адади 100 нусха. Буюртма № 04/05.

---

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.  
Манзил: Самарқанд ш, Бўстонсарой кўчаси, 93.